

DOCUMENT D'AUTOÉVALUATION DES UNITÉS DE RECHERCHE

CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2025-2026
VAGUE A

Septembre 2024



SOMMAIRE

INFORMATIONS GÉNÉRALES POUR LE CONTRAT EN COURS	
Identification de l'unité	3
Présentation de l'unité	3
Environnement de recherche	6
Prise en compte des recommandations du précédent rapport	7
INTRODUCTION DU PORTFOLIO	12
AUTOÉVALUATION DU BILAN	15
Autoévaluation de l'unité	15
Domaine 1. Objectifs scientifiques, organisation et ressources	15
Référence 1. Objectifs scientifiques	15
Référence 2. Ressources	17
Référence 3. Locaux et équipements	19
Référence 4. Conformité aux directives des tutelles	20
Domaine 2. Les résultats, le rayonnement et l'attractivité scientifiques	20
Référence 1. Qualité des réalisations scientifiques	21
Référence 2. Production scientifique	25
Référence 3. Animation et pilotage de la communauté	29
Référence 4. Intégrité scientifique, éthique et science ouverte	37
Domaine 3. Inscription des activités de recherche dans la société	38
Référence 1. Qualité des interactions avec le monde culturel, économique et social	38
Référence 2. Produits et services à destination du monde culturel, économique et social	41
Référence 3. Partage des connaissances avec le grand public	41
Synthèse de l'autoévaluation	44
TRAJECTOIRE DE L'UNITÉ	46

1- INFORMATIONS GÉNÉRALES POUR LE CONTRAT EN COURS

1- 1 Identification de l'unité

Nom de l'unité : **Lettres et Civilisations Étrangères**

Acronyme : **LCE**

Label et numéro : **EA 1853**

Domaine scientifique principal :

SHS : Sciences Humaines et Sociales

Panels scientifiques par ordre décroissant de pertinence :

Panel 1

SHS5 : Cultures et productions culturelles

Panel 2

Choisissez un élément.

Panel 3

Choisissez un élément.

Panel 4

Choisissez un élément.

Équipe de direction :

Pascale Tollance : directrice

Alvar De La Llosa : directeur adjoint

Liste des tutelles de l'unité de recherche :

Université Lyon 2

École(s) doctorale(s) de rattachement :

ED 494 (3LA) – LETTRES, LANGUES, LINGUISTIQUE ET SCIENCES DU LANGAGE, ARTS

1- 2 Présentation de l'unité

LCE regroupe des enseignants chercheurs provenant de la Faculté des Langues de Lyon 2, et des doctorantes et doctorants inscrits à l'école doctorale 3LA (ED 484 Lettres, Langues, Linguistique & Arts), ED 484, commune à l'Université Lyon 2, l'Université Jean-Moulin Lyon 3, l'Université Jean Monnet Saint-Étienne et à l'ENS de Lyon.

LCE représente la majorité des langues enseignées en LLCER à la Faculté des Langues de Lyon 2, soit l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'italien, le portugais et les langues scandinaves.

« Langues et Cultures Européennes » jusqu'en 2020, LCE est désormais l'acronyme de « Lettres et Civilisations Étrangères ». Ce changement avait été annoncé dans le précédent rapport HCERES : il s'agissait d'inscrire dans la dénomination même de notre unité la place de l'aire latino-américaine et caribéenne, sur laquelle travaillent nombre de nos EC, et dans une moindre mesure, de signaler l'extension de notre périmètre à l'aire nord-américaine. Il fallait également pouvoir prendre en compte le fait que l'aire lusophone s'étend au Brésil mais aussi à l'Afrique et à l'Asie lusophones. Les membres de l'équipe se répartissent dans les champs de la littérature, de la civilisation et des arts visuels. Notre nouvelle dénomination se veut ainsi à la fois plus exacte et plus explicite. Ajoutons que même si la traduction n'est pas spécifiquement un objet de recherche au sein de notre unité, nous avons toujours fait en sorte qu'un de nos axes puisse l'inclure car certains collègues littéraires la pratiquent et publient leurs travaux.

Historique

La co-présence au sein de LCE de chercheuses et chercheurs des 11^e, 12^e et 14^e sections du CNU s'éclaire par son historique. LCE est née en 1995 de la fusion de deux centres de recherche, le « Centre d'Études Allemandes » et le « Centre d'Études Méditerranéennes et Ibéro-Américaines » (CEMIA). Le laboratoire accueillait alors des chercheurs d'allemand et de langues scandinaves d'une part, et d'espagnol et de portugais d'autre part. En 2010, LCE s'élargit encore pour accueillir une dizaine d'anglicistes à la recherche d'une équipe d'accueil suite à la disparition (en 2006) du CERAN, unité de recherche qui regroupait tous les anglicistes de Lyon 2. L'unité, dont la dimension plurielle se confirme, accueille enfin deux collègues italianistes recrutées en LEA.

La modification très rapide de la composition de l'équipe et son élargissement ont rendu toujours plus impérieuse la dynamique interdisciplinaire de LCE. La taille relativement modeste de l'équipe au vu du nombre de sections CNU et des aires linguistiques, géographiques et culturelles représentées s'explique par une dispersion des EC en langue de Lyon 2 dans différentes unités de recherche (notamment IHRIM, Triangle, Passages XX-XXI pour la civilisation, la littérature et les arts et CeRLA, ICAR ou DDL pour la linguistique et les sciences du langage).

Localisation

LCE, qui a été hébergée à la MILC (Maison Internationale des Langues et des Cultures) pendant plusieurs années, a été invitée à déménager en octobre 2023. Ses bureaux qui restent sur le Campus « Berges du Rhône » de Lyon 2 se trouvent désormais dans le bâtiment Gaia de l'université Lyon 2, au 86 rue Pasteur (Lyon 7^e). Il est à regretter que la superficie de ses nouveaux bureaux ait été sensiblement réduite, ainsi que leur accessibilité.

LCE dispose également d'une salle dans le bâtiment F du campus « Porte des Alpes » à Bron. Cette salle est utilisée en grande partie pour stocker des ouvrages, et sert aussi de lieu de rédaction pour les doctorant.e.s qui cherchent le calme, l'essentiel des activités de l'équipe se déroulant sur les Berges du Rhône.

L'unité a un site internet hébergé par l'Université de Lyon 2 : <<https://lce.univlyon2.fr/>>.

Organisation de l'unité

L'unité est composée **d'une seule équipe**.

L'équipe est régie par des statuts qui encadrent son fonctionnement. Concernant la gouvernance (direction et conseil), il nous importe de veiller à une représentation équilibrée des différentes langues et aires culturelles que regroupe notre unité. Ce fonctionnement est particulièrement important lorsqu'il s'agit d'examiner les demandes de financement, de décider de l'affectation des ressources pour l'organisation des manifestations scientifiques, et de statuer sur la pertinence scientifique des manifestations envisagées par les collègues dans le cadre de LCE.

Les statuts ont été légèrement modifiés en début d'année, essentiellement afin de corriger des erreurs terminologiques pointées lors des réunions de préparation au bilan HCERES 2024.

La Direction se compose d'une directrice (Pascale Tollance, angliciste) et d'un directeur adjoint (Alvar De La Llosa, hispaniste/américaniste), **élus en juin 2022**. L'unité avait été précédemment dirigée par Sandra Hernandez, hispaniste/américaniste (2018-2022) et Ralf Zschachlitz, germaniste (2013-2018).

Le Conseil de LCE inclut :

- le directeur/la directrice et son adjoint/adjointe.
- cinq enseignants-chercheurs (Sandra Hernandez, hispaniste ; Joao Carlos Pereira, lusiste ; Fabrice Malkani, germaniste ; Axel Nesme, angliciste ; Michèle Vignaux, angliciste)

- deux représentantes des doctorantes et doctorants (Marie Schaefferbeke, hispaniste-américaniste et Solène Camus, angliciste)
- la gestionnaire de l'unité de recherche (Chloé Gérard, gestionnaire financière, qui partage son temps entre LCE et le CeRLA, à raison de 50% pour chaque UR)

Les statuts stipulent que le Conseil doit se réunir au moins deux fois par an. Dans la pratique, trois réunions en présentiel s'avèrent nécessaires : en début d'année (janvier/février), avant l'été (juin/juillet) et en octobre avant la fin de l'exercice budgétaire. En outre, nous communiquons par mail entre membres du Conseil lorsqu'il s'agit de se prononcer sur une demande ponctuelle peu problématique.

Une assemblée générale est organisée au moins une fois par an, mais le plus souvent deux fois dans l'année, en fonction de l'actualité de notre unité et des adaptations requises par l'institution de nouvelles règles au niveau national ou local (mise en place des CSI par exemple, nouvelles règles pour les missions et utilisation de la plateforme Notilus, etc...). L'assemblée générale est particulièrement importante pour fédérer les membres du laboratoire, discuter de vive voix des orientations de recherche et de publication, et pour que chacun puisse faire part de son avis sur le fonctionnement de notre unité.

Équipes [non pertinent]

Une seule équipe multidisciplinaire se répartissant selon des **axes** qui comprennent chacun des chercheuses et chercheurs de plusieurs aires linguistiques. Les collègues inscrits prioritairement dans tel ou tel axe peuvent ponctuellement s'associer aux activités des autres axes (cf. Partie 3 « Autoévaluation », domaine 2).

Effectif de l'unité et de ses éventuelles équipes au 31/12/2024

Au 31/12/2024, l'équipe comptait :

- 28 Enseignants-Chercheurs permanents : (10 PR, dont un professeur émérite ; 17 MCF ; 1 PRAG).
- 12 Doctorantes et doctorants
- 4 Membres honoraires
- 11 Membres rattachés à l'équipe (n'ayant pas à proprement parler le statut d'associés, mais souhaitant être affiliés à l'unité pour participer à ses activités)

La répartition des EC titulaires **par section CNU** est la suivante :

- Section 11 : 8 membres
- Section 12 : 7 membres
- Section 14 : 13 membres

La répartition **par langue** est la suivante :

- Allemand : 6
- Anglais : 8
- Espagnol : 8
- Italien : 2
- Portugais : 3
- Scandinave : 1

La répartition **par axe** est la suivante :

- Axe « Mémoires » : 9
- Axe « Espaces, Paysages, Littérature de voyage » : 8
- Axe « Seuils. Textes/Arts/Théorie » : 11

Thématiques scientifiques

L'élargissement de l'unité en 2010 l'a entraînée dans une trajectoire résolument interdisciplinaire qui a justifié pendant deux quinquennaux (2011-2015, puis 2016-2020) le choix de travailler sur la thématique générale du **Déplacement** avec trois accents (déplacements **spatio-temporels** / déplacements **sémantiques, textuels et intermédiaires** / déplacements **symboliques - codes et conventions**).

Conformément aux orientations annoncées dans le précédent bilan HCERES, la thématique pour le contrat 2021-2025 a évolué pour se resserrer autour de la question de la limite. La formule retenue a été : **« Limites. Corps-Espace-Texte »**.

Nous avons démarré le quinquennal avec quatre axes : **« Littérature de voyage », « Anthropocène », « Genre » et « Seuils. Textes/Arts/Théorie »**. À la suite de changements importants dans l'équipe (et notamment avec le départ en retraite des responsables des axes « Genre » et « Anthropocène »), nous avons en 2023 réorganisé l'équipe autour de trois axes – toujours à l'intérieur de la thématique générale **« Limites. Corps-Espace-Texte »** :

- L'axe **« Seuils. Textes/Arts/Théorie »**, dont l'objectif premier est de mettre l'accent sur la dimension théorique des questions abordées à travers des lectures partagées, est resté inchangé. Il poursuit son déroulement qui avait été conçu en trois volets (**« La transmission et l'intransmissible »**, **« Le Littoral - Imaginaires, Écritures, Esthétiques »**, **« Intériorité et intimité »**).
- L'axe **« Mémoires »** a été créé pour fédérer les EC et leurs doctorantes et doctorants en abordant la mémoire dans ses constructions, collectives ou individuelles, les plus larges, ses pluralités, ses oublis, ses dénonciations et enjeux politiques et sociétaux, sans oublier les processus de patrimonialisation qui les entourent.
- L'axe **« Espaces, Paysages, Littérature de voyage »** a été créé pour rassembler les EC qui travaillent sur l'espace et **la mise en récit de l'espace** sous toutes ses formes. Les questions esthétiques et poétiques abordées sont appelées à s'ouvrir à **l'éco-critique et à l'éco-poétique**. L'accent sera mis aussi sur les enjeux géopolitiques avec la thématique **« Migrations »** qui sera explorée à partir de 2025.

Les **échanges entre les axes** sont rendus possibles par l'ouverture des séminaires et des conférences à tous les EC et doctorantes et doctorants en s'attachant à éviter les chevauchements. Tandis que la base de notre travail par axe est constitué par ces séances de travail, l'objectif est de pouvoir faire avancer la réflexion afin de proposer **un grand colloque interdisciplinaire au moins tous les deux ans**.

Par ailleurs, certains des séminaires organisés par les axes se veulent d'emblée poser un dialogue entre les différentes aires couvertes par notre unité. Ainsi les séminaires « Littérature de voyage » (le voyage en Italie, en Allemagne, dans les mondes hispaniques, puis de langue portugaise, etc.) avaient pour but ce travail de rencontre et de croisement qui a permis en outre de donner une place aux langues faiblement représentées dans l'unité (rappelons que nous n'avons que deux italianistes et une scandinave). L'axe Seuils est aussi susceptible d'intéresser tout le monde dans la mesure où il cherche à ancrer la thématique générale retenue dans un socle théorique large.

1- 3 Environnement de recherche

L'Université Lumière Lyon 2 est un établissement de SHS dans lequel évoluent également des disciplines relevant des sciences formelles ou de la santé. Ainsi, des disciplines artistiques aux mathématiques appliquées, en passant par un large spectre des sciences sociales, l'Université Lumière Lyon 2 construit en son sein des dialogues entre des disciplines variées, ce qu'elle valorise par exemple à travers l'appel à projet interdisciplinaire interne (APPI).

Ce dialogue se construit également à travers des dispositifs locaux dans lesquels l'établissement est fortement impliqué comme la **Maison des Sciences de l'Homme de Lyon Saint-Étienne ou le Collegium de Lyon**.

Tout en étant attentive aux APP (et en ayant répondu, mais sans être lauréate, à certains d'entre eux), notre unité de recherche a du mal pour l'instant à trouver des projets qui croisent ses objets de recherche et auxquels, inversement, elle pourrait apporter son potentiel et sa spécificité. Le présent rapport soulignera, nous l'espérons, que cette difficulté n'empêche pas notre unité de rayonner à travers des collaborations nombreuses sur le plan national et international.

LCE occupe **une place spécifique** dans le paysage scientifique de Lyon 2. Elle rassemble des chercheuses et chercheurs en langue qui travaillent avant tout dans le champ de l'histoire, de la civilisation, de l'histoire des idées, de la culture, de la littérature et des arts sur des aires géographiques multiples. Si certains de ses membres s'intéressent à la traduction et la pratiquent, les investigations qui relèvent de la linguistique et des sciences du langage sont hors de son champ. Les EC de LCE sont majoritairement spécialistes des XIX^e, XX^e et XXI^e siècles – hormis dans le champ des études anglophones où l'empan historique va de la première Modernité à la littérature contemporaine. Dans le champ des études hispanophones et lusophones, la spécificité de LCE est par ailleurs très marquée par une recherche qui porte sur l'Amérique latine et qui constitue un pôle de forte attractivité pour les doctorantes et doctorants.

Les deux unités de recherche dont LCE est le plus proche sont Passages XX-XXI et l'IHRIM (d'où pour des EC les changements d'unité, circulations ou collaborations qui peuvent exister entre ces entités). Parmi les diverses collaborations, il est à noter que ces trois laboratoires furent les porteurs organisationnels et scientifiques du Congrès bisannuel de l'Institut des Amériques, réalisé dans les locaux de l'université de Lyon 2 en juin 2023. Le travail mené en commun perdure dans le développement de séminaires liés à l'IdA et regroupant des EC et doctorantes et doctorants de ces trois unités.

1- 4 Prise en compte des recommandations du précédent rapport

À l'examen de la partie « Recommandations » de la précédente évaluation et en tenant compte également des conclusions qui apparaissent au fil du rapport dans les parties « Points forts – Points faibles », voici **une synthèse** des aspects les plus importants portés à notre attention et de la façon dont nous avons pu nous en emparer :

- **La revue électronique : *Textures*, revue en ligne de LCE**

La toute première recommandation apparaissant dans les conclusions du rapport était la suivante : **« Il conviendra de mener à terme le projet de création d'une revue électronique »**. Nous nous réjouissons de pouvoir dire aujourd'hui que ce projet a abouti. La revue dispose d'un site propre (Prairial hébergeur-chercheur Lyon 3-Lyon 2 se charge de toute la partie informatique-mise en page-mise en ligne). *Textures* publie désormais deux numéros en ligne, par an. Les articles sont soumis au double aveugle. L'ensemble des numéros antérieurs, scannés, sera disponible en ligne dans un bref délai, dans le cadre de la valorisation de ses fonds. La revue, créée en 1995 sous la forme d'une collection, compte désormais une trentaine de numéros.

- **Les sous-groupes du laboratoire et les référents langue : vers une simplification et une clarification**

Le rapport précédent déplorait une forme de fragmentation due à l'existence de sous-groupes en langue, pour l'allemand et pour l'espagnol. Nous avons tenu compte de cet avis et d'un commun accord, l'ensemble des EC concernés a décidé de mettre fin à l'existence de ces sous-groupes, de supprimer les référents langue et de concentrer son effort sur le travail transversal que permettent les axes. Les événements concernant telle ou telle aire linguistique ou culturelle continuent d'avoir une grande importance au sein du laboratoire, mais ils cohabitent avec un travail transversal qui offre son socle commun à notre unité.

- **Les axes : une réorientation importante (passage de 4 axes à 3 axes)**

Le rapport précédent soulignait que « la singularité de l'équipe » était insuffisamment marquée « dans un domaine déjà bien balisé comme les études de genre ou dans un champ moins exploré comme celui de l'anthropocène », et notait qu'il « conviendrait de renforcer la réflexion théorique ».

Les insuffisances pointées dans le rapport ont bien été entendues, cependant le départ en retraite en 2020 puis en 2022 des responsables respectifs des axes « Genre » et « Anthropocène » rendait le défi encore plus compliqué pour une petite équipe comme la nôtre. Concernant l'axe « Genre », jusqu'en 2023, Sandra Hernandez et Joao Pereira ont bien effectué cette réorientation en mettant l'accent sur les approches postcoloniales et décoloniales des questions féministes. Ces deux collègues étant investis dans d'autres axes et les doctorantes et doctorants travaillant sur les questions de mémoire étant désormais plus nombreux au laboratoire (après une période où le genre avait quelque peu dominé), il est apparu que les forces vives manquaient. Il nous a semblé judicieux de redéfinir nos axes afin de mieux coller à la recherche des EC et à celle des doctorantes et doctorants et afin d'être plus solides pour construire des projets communs.

- **Les doctorantes et doctorants : une intégration accrue**

Le rapport précédent saluait certaines initiatives en faveur des doctorantes et doctorants mais prônait une intensification de leur intégration à tous les niveaux. Le quinquennal écoulé a été marqué par une attention accrue à la place que notre unité pouvait faire aux jeunes chercheurs et une multiplication des incitations que nous pouvions prodiguer à leur égard.

- **Journées des doctorants** : l'initiative que nous avons déjà mise en place s'est poursuivie et des journées pour les doctorantes et doctorants ont été aussi organisées par les doctorantes et doctorants. Elles sont désormais au moins annuelles.
- **Intégration aux équipes de travail** et séminaires dans toutes les aires géographiques : nous avons veillé à ce que pour chaque axe les doctorantes et doctorants puissent non seulement participer mais présenter leurs travaux, voire les publier dans la revue.
- **Implication dans l'organisation de manifestations** de LCE : nos doctorantes et doctorants ont été impliqués dans bon nombre des manifestations que nous présentons dans ce rapport : il ne s'agissait pas seulement de leur permettre de communiquer mais aussi de s'impliquer activement dans l'organisation des événements.
- Signe de la multiplication des initiatives laissées aux doctorantes et doctorants, **un webinaire proposé par trois doctorants** a été mis en place cette année. Par ailleurs, les doctorantes et doctorants sont impliqués, à tour de rôle, dans le travail de secrétariat de rédaction de la revue *Textures*.
- Nous veillons à ce que nos doctorantes et doctorants soient présents dans les **publications** de LCE même si nous les incitons fortement à publier ailleurs : le passage de *Textures* en ligne a facilité la publication de nos jeunes chercheurs.
- **Implication des doctorantes et doctorants** (hormis les manifestations scientifiques) dans la vie de l'équipe, **la gestion du site internet**, la mise en ligne de *Textures* : année après année nous avons pu établir des contrats de vacataires pour les doctorantes et doctorants de notre unité qui le pouvaient et le voulaient. Outre un apport financier c'est l'expérience acquise et la possibilité de valoriser cette expérience sur un CV qui est jugée appréciable au moment de postuler à un poste de MCF.
- **Représentation des doctorantes et doctorants de LCE dans les instances de l'École Doctorale** : après Valérie Favre qui avait été une des deux représentantes élues des doctorantes et doctorants pour Lyon 2 au sein de l'ED 3LA (2020-2022), c'est Solène Camus qui assurée cette fonction de 2022 à 2024. On ne peut que se

féliciter que, malgré sa petite taille, notre équipe puisse affirmer sa présence au sein de l'ED par ses doctorantes et doctorants. Par ailleurs, elles ou ils en retirent une expérience enrichissante.

- **Implication dans les doctoriales de l'ED.** Depuis trois ans, les doctorantes et doctorants de LCE se sont engagés dans le comité scientifique qui se renouvelle chaque année pour organiser les doctoriales de l'ED. C'est une autre occasion de rencontres scientifiques et humaines enrichissantes autour de questions transversales sur la recherche et le travail de la thèse.

Les doctoriales ont été suspendues plusieurs années de suite par le Covid, mais dès 2023 des doctorantes et doctorants de LCE se sont impliqués dans leur organisation :

2023 : « (Se) Représenter sa recherche – figure(s) de soi, figure(s) de l'autre », Université Lumière Lyon 2, 6 juin 2023. Participation de Solène Camus et Marie Schaefferbeke.

2024 : « Se chercher dans sa recherche — La thèse comme entre-deux », Musée des Beaux-Arts, 4-5 juin 2024. Participation de Marie Schaefferbeke et de Yonathan Alonzo Herrera.

2025 : « Tissage(s) et empreinte(s) : chemins de recherche ». Musée des Beaux-Arts de Lyon, 4-5 juin 2025. Participation de Thibaut Cadiou.

- **Liens renforcés avec l'IdA (Institut des Amériques)** : les doctorantes et doctorants bénéficient au premier chef des liens qui se sont consolidés lors du dernier quinquennal avec IdA. Les bourses qu'ils ou elles obtiennent pour leurs terrains (ARD : Aide à la recherche, reçus par quatre doctorantes et doctorants après soumissions de leur dossier dans le cadre du concours annuel de l'IdA) constituent un apport financier particulièrement précieux, et surtout d'une mise en relation des réseaux de recherche, en Europe et dans les Amériques. Le rapport précédent se félicitait l'obtention d'un contrat doctoral Institut des Amériques (2015-2018) fléché « Actions de coopération universitaire », qui a permis à une doctorante d'organiser des manifestations scientifiques en Colombie et de renforcer la coopération franco-colombienne au sein de l'IdA puisqu'elle était représentante du pôle IdA à Bogota. **La thèse de Laura Lema Silva**, qui a été le fruit de cette collaboration, intitulée *Paroles politiques et paroles poétiques. Des mouvements sociaux autochtones en Colombie à la littérature contemporaine des Wayuu* et soutenue le 3 décembre 2021 **a été distinguée en recevant le prix de la thèse Lyon 2 en 2022 en SHS**. Elle sera prochainement publiée aux Presses universitaires de Lyon.
- Par ailleurs, d'autres aides financières par concours ont été obtenues : une bourse pour déplacement en Amérique latine de la part de **Sophia** (ex Société des Hispanistes Français) ; deux aides financières, fléchées Amérique latine, de la part de la **Casa de Velasquez (Madrid)**.

- **Les étudiants de Master dans la formation par la recherche : une incitation accrue**

Comme le précisait Sandra Hernandez dans ses réponses au précédent rapport du comité, il n'y a pas de Master recherche dans toutes les langues à la faculté des langues de Lyon 2. Pour les Masters existants, nous avons néanmoins amélioré la communication en demandant aux responsables de Master de diffuser systématiquement le programme de nos séminaires et de nos colloques dans les groupes. Le « PP » (Parcours personnalisé) qui oblige les étudiants de Master à suivre des conférences, séminaires ou colloques pour se familiariser avec la recherche a pour effet d'attirer un public particulièrement nombreux pour les grands événements. A l'occasion nous avons invité un mastérant à faire une présentation dans un séminaire de nos axes (Axe Seuil). Par ailleurs, des articles émanant de mastérantes, en rapport avec leur sujet de mémoire ou développés dans le cadre des séminaires de Master, et dans le cadre des thématiques de numéros de *Textures*, sont périodiquement publiés dans sa rubrique Varia.

- **Les collaborations scientifiques à l'international et la formation de réseaux**

Nous avons poursuivi **les collaborations internationales** par des **invitations de collègues étrangers** lors de nos colloques ou de nos journées d'études, comme le bilan ci-dessous le montre de façon détaillée. Nous avons essayé également d'y associer davantage **nos jeunes chercheurs**. Les doctorantes et doctorants peuvent être invités à des colloques à l'étranger (parfois organisés en partenariat par leur directeur de thèse) tel celui de Cordoue (janvier 2024). D'autre part les déplacements recherche sur le terrain sont également l'occasion de **mettre en relation les doctorantes et doctorants avec des collègues d'universités à l'étranger** : de jeunes chercheurs de LCE ont ainsi pu participer à des colloques en Argentine, au Chili, en Uruguay, au Pérou, au Brésil, en Colombie, au Mexique et à Cuba. Les EC participent à ces réseaux et échanges. Parfois des activités qui se sont déroulées à l'étranger donnent ou donneront lieu à des publications de numéros thématiques dans *Textures* (un numéro est en préparation).

LCE est impliqué depuis plusieurs années dans le **CIERA** (Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne) qui est un « **réseau de réseaux** » et qui vise à instaurer des coopérations scientifiques entre la France et l'Allemagne et plus d'une dizaine de pays, tout en imbriquant étroitement recherche et formation. Il s'agit de **nouer des coopérations et de construire des partenariats entre la France, l'Allemagne et plusieurs pays tiers**. Dans le cadre du dispositif « Programmes formation-recherche », rebaptisé « **Réseaux et Terrains** » à partir de septembre 2024, une collègue germaniste de LCE, Laurence Guillon, s'est associée à Nedjma Moussaoui, MCF en études cinématographiques à Lyon 2 et membre du laboratoire Passages XX-XXI pour porter un projet sur deux années (2023/24 et 2024/25), intitulé « Cinéma et 'rémigration' vers l'Allemagne après 1945 ». Ce projet repose sur **un partenariat avec deux universités allemandes : l'université Johannes Gutenberg de Mayence et la Filmuniversität Babelsberg de Potsdam** (nous en donnons une description détaillée dans la partie « Domaine 2 – Référence 1).

- **Les collaborations avec l'environnement non académique et le monde culturel**

Ces collaborations se sont maintenues à un niveau important lors du dernier quinquennal et les relations avec les partenaires privilégiés restent fortes. Parmi les faits marquants il faut noter une **importante mission de consultation auprès de l'Ambassade de France à Cuba** par une de nos enseignantes-chercheuses, MCF au département d'espagnol de la faculté des langues de Lyon 2 et spécialiste du cinéma cubain (de septembre 2022 à juillet 2024).

Des relations de présentation avec des organismes de diffusion culturel : festival Belles Latinas, Institut Goethe, Société Bonpland, etc.

- **Sensibilisation à la sécurisation des données et à l'intégrité scientifique: le rôle de notre tutelle.**

Grâce à notre tutelle qui a mis en place des formations HAL et a nommé une référente HAL qui peut répondre à la demande aux questions des uns et des autres à tout moment, tous les membres de LCE ont été sensibilisés à la question de la science ouverte et à la sécurisation des données. La mise en place de la revue *Textures* en ligne a renforcé la connaissance des obligations éthiques des EC et des doctorantes et doctorants (notamment droits d'auteur, droit à l'image et reproduction iconographique, citation de données, exclusivité de publication). Ces mêmes doctorantes et doctorants suivent par ailleurs un module « Formation à l'éthique de la recherche » au sein de l'ED – formation qu'il faut avoir obligatoirement validée avant la soutenance.

- **Les appels à projet et l'appui des services d'accompagnement**

La difficulté à trouver des **appels à projets** en accord avec nos axes de recherche et nos préoccupations demeure.

Certaines tentatives n'ont pas été couronnées de succès :

Les lusistes de LCE ont présenté, en collaboration avec les collègues d'une université brésilienne partenaire de Lyon 2 – l'Universidade Federal Fluminense (UFF) –, un projet commun de recherche dans le cadre de l'appel à projets du programme franco-brésilien CAPES-COFECUB. Ce projet UDL-USP (avec pour Lyon des chercheurs de LCE, d'ICAR et de l'École de Communication et Arts/USP) intitulé « Différences, inégalités et (in)hospitalité : études discursives et littéraires sur les flux migratoires au Brésil et en France » n'a pas été retenu, malgré l'excellente note attribuée au dossier (90/100).

Dans le cadre du French Institutes for Advanced Study Fellowship (FIAS 2024/2025), un projet avait été présenté pour inviter le professeur John Lear, Full Professor en Histoire et spécialiste de la représentation des gauches en Amérique latine. Cette invitation entrait dans le cadre de l'axe « Mémoires » et permettait également de prolonger la réflexion sur le genre puisque John Lear est aussi spécialiste de Frida Kahlo, femme révolutionnaire et artiste. Le projet n'a malheureusement pas été retenu par le Comité de sélection bien qu'un des deux avis eût été favorable.

En juillet 2024 nous avons répondu à l'invitation à un entretien personnalisé que nous ont adressée **les services d'accompagnement** (cellule de valorisation de la recherche de l'Université Lyon 2).

Claire Joncheray, chargée de projets SHS, a reçu la directrice de LCE. Mme Joncheray, très à l'écoute, a compris notre spécificité et les défis qui sont les nôtres en tant qu'unité pluridisciplinaire de petite taille. Elle a, dans un rapport écrit faisant suite à l'entretien, souligné le dynamisme de l'unité et ses points forts. Elle nous a également adressé une série de recommandations, jugeant porteuse notre idée de travailler sur un projet fédérateur autour de l'objet / l'objet en devenir pour le prochain quinquennal. Elle nous a invités, une fois cette thématique mise en place et adoptée par le Conseil, à envisager des APPI et de ne pas hésiter à faire appel aux services de montage de projets de la DRED.

2- INTRODUCTION DU PORTFOLIO

Face au défi de la sélection imposée pour ce portfolio, nous avons choisi de mettre l'accent sur **la diversité des productions de LCE** et sur **les productions collectives** plus que sur que les publications individuelles. Ce n'est toutefois pas sans regret que nous avons renoncé à inclure des directions d'ouvrages, certains excellents articles ou chapitres d'ouvrages publiés dans des revues internationales ou chez des éditeurs de renom, ainsi que les traductions remarquées qu'ont publiées certains de nos collègues.

Cette liste, limitée selon les consignes à 8 items, est constituée de **six sections**.

1 – La revue de LCE Textures et la publication des colloques transdisciplinaires LCE

La transformation de ce qui était jusqu'en 2023 une collection, *Textures*, en une revue en ligne est tout à fait cruciale pour LCE. La possibilité de publier, selon nos propres critères, le fruit de nos travaux et, tout particulièrement, de nos colloques et journées d'études est extrêmement précieuse. Nombre des manifestations qui ont eu lieu en 2023 et 2024 pourront donner lieu, relativement rapidement, à une publication, mais il nous importe également de pouvoir faire passer en ligne d'anciens numéros. La revue, par ses appels à numéros thématiques, permet aussi de faire se rencontrer et dialoguer des chercheurs/euses externes avec des membres de LCE autour de thématiques publiées sur les sites des sociétés savantes comme des sites tels que Calenda et Fabula.

Dans cette section nous avons choisi de mettre « en vitrine » un numéro auquel nous attachons une importance particulière pour plusieurs raisons. Il **s'agit du double numéro 24&25 de 2021** :

Le Dépaysement (Pascale Tollance, Axel Nesme, Victoria Famin, Fabrice Malkani, Valérie Favre, Natasha Lasorak (dir.), Textures n° 24 et 25, Université Lyon 2, 2021).

Cette publication est d'abord le fruit d'un colloque qui souligne bien **notre transversalité** car son organisation a impliqué des collègues des trois langues principales représentées dans notre unité. Par ailleurs, au vu du succès rencontré par notre appel (67 propositions de communications), nous avons fait le choix de prévoir un deuxième volet à cette manifestation pour l'année suivante (2020), une journée pour les doctorants et par les doctorants : c'est Valérie Favre (LCE, Lyon 2) et Natasha Lasorak (IHRIM, ENS de Lyon) qui se sont chargées de l'organisation de la journée (en ligne en raison du COVID) et de la mise en œuvre de la publication. L'introduction générale à ce double volume rend compte des 23 articles qu'il rassemble et fait suite à une **préface** (« Le dépaysement pris au mot ») de **Bertrand Westphal**, notre conférencier invité au colloque.

2 – La publication d'ouvrages collectifs aux PUL (Presses Universitaires de Lyon)

La publication retenue reflète la constance avec laquelle nous poursuivons notre travail transdisciplinaire puisqu'elle émane elle aussi d'un colloque LCE réunissant les spécialistes de plusieurs langues et de plusieurs champs :

La ville entrelacs – Littérature, Histoire, Peinture, Maria de Conceição Coelho Ferreira, Philippe Meunier, Ralf Zschachlitz (dir.), Lyon : Presses Universitaires de Lyon, 2021.

Cet ouvrage souligne également la continuité de notre **réflexion sur l'espace** dans toutes ses dimensions, à la fois matérielles, imaginaires et poétiques. Notre souhait par ce choix est aussi de mettre en avant notre volonté de continuer à **publier aux PUL** pour peu que nos objets puissent entrer dans les cadres qui sont ceux des Presses.

3 – La contribution scientifique et financière soutenue aux Cahiers d'Études Germaniques

Cette troisième section vise à mettre en avant le **soutien pérenne** que nous avons décidé d'apporter aux *Cahiers d'Études Germaniques*, soutien financier à travers une contribution

annuelle mais aussi soutien scientifique, par **l'investissement des chercheurs germanistes de LCE dans la revue**. Il s'agit pour nous d'affirmer notre implication dans une revue de qualité et la volonté de porter un projet commun qui associe des chercheurs des Universités d'Aix-Marseille, de Montpellier Paul-Valéry et de Toulouse Jean Jaurès.

Le volume retenu est le fruit d'une **importante manifestation** qui eut lieu à Lyon les 25 et 26 mars 2021, « L'Est à l'Ouest » et fut co-organisée par Lyon 2, Lyon 3 et l'ENS de Lyon.

L'Est à l'Ouest. Trajectoires, expériences et modes d'expression des intellectuels et artistes émigrés hors de RDA, Emmanuelle Aurenche, Sibylle Goepper, Anne Lemonnier-Lemieux, Ralf Zschachlitz (dir.), Cahiers d'Études Germaniques, n° 84, 2023.

4 – Monographies

Nous n'envisageons pas de ne pas faire une place aux monographies dans ce portfolio tant il est important (mais aussi redoutablement difficile) pour les chercheurs dans nos disciplines de pouvoir continuer à publier des **travaux de fond et de longue haleine**. Lorsque cela est nécessaire, LCE apporte son soutien financier aux projets des collègues : en 2024 l'unité a décidé d'attribuer une aide conséquente à un collègue germaniste dont la publication d'une œuvre de 900 pages chez Honoré Champion est imminente. Il s'est agi de soutenir notre collègue Christophe Thierry pour la publication de *L'Orient dans le Straßburger Alexander (XIIe-XIIIe siècle). Littérature chevaleresque et perfectionnement spirituel*.

L'ouvrage que nous avons fait le choix d'inclure dans le présent portfolio est l'importante monographie en deux volumes (515 p. et 289 p.) de notre collègue **João Carlos Vitorino Pereira** :

João Carlos Vitorino Pereira, *Fiction et idéologie dans l'œuvre de Manuel Tiago (Álvaro Cunhal) – La lutte mise en récit et l'idéal de la transparence*, Beau Bassin, Éditions Universitaires Européennes, 2020.

Ce travail explore le lien entre littérature et mémoire dans le contexte des dictatures et trouve tout à fait sa place dans les productions de l'axe « Mémoires ». Mais il importe aussi de saluer l'apport propre qu'il constitue. Les récits de Manuel Tiago, auteur doublé d'un doctrinaire marxiste épris de progrès social, fournissent un modèle du récit à thèse communiste, dont ils présentent les traits formels dominants. L'œuvre de Manuel Tiago, très peu étudiée, est fondée sur une esthétique de la transparence (transparence idéologique du texte, transparence de l'écriture, transparence psychologique des personnages, transparence des événements racontés). Cette esthétique ne manque pas d'éprouver ses limites et de révéler son caractère réducteur.

5 – Thèses remarquées et distinguées

Nous avons fait le choix de faire une place dans cette vitrine au travail remarquable de nos jeunes chercheuses et chercheurs. Aussi avons-nous inclus **deux thèses** qui ont toutes deux été louées pour leur très haute qualité et leur apport dans leur domaine. L'une d'elles, celle de **Laura Lema Silva** s'est vu décerner le **prix de la meilleure thèse de Lyon 2** en 2022 tandis qu'une autre, celle de **Valérie Favre**, qui concourait la même année, fut remarquée elle aussi et fera l'objet d'une publication aux PUL cette année.

LEMA SILVA Laura, *Paroles politiques et paroles poétiques : des mouvements sociaux autochtones en Colombie à la littérature contemporaine des Wayuu*. Thèse de doctorat en Langues et littératures étrangères sous la direction d'Alvar de la Llosa, Université Lumière Lyon 2, thèse soutenue le 03/12/2021.

FAVRE, Valérie, *Virginia Woolf et ses "petites sœurs" : relire A Room of One's Own au prisme de sa postérité littéraire, critique et féministe dans l'espace Atlantique anglophone des années*

soixante à nos jours, Thèse de doctorat en Langues et littératures étrangères sous la direction de Pascale Tollance, Université Lumière Lyon 2, thèse soutenue le 30/06/2021.

6 – L'ouverture au monde de la culture et au grand public

Le domaine 3 de l'auto-évaluation souligne la forte implication de nombre des EC de LCE dans le monde de la culture et le partage de leurs connaissances avec le grand public. Nous avons sélectionné deux exemples de notre ouverture au grand public : **l'enregistrement d'une « Résonance », table ronde organisée dans le grand amphi de Lyon 2 en collaboration avec le TNP** à l'occasion de la mise en scène de *Dunsinane*, du dramaturge écossais David Greig (février 2020) ; **un visuel sur l'exposition Uruguay-Chili** qui a été organisée à la **Bibliothèque Chevreul et ouverte au public** en octobre 2023.

3- AUTOÉVALUATION DU BILAN

3- 1 Autoévaluation de l'unité

Domaine 1. Objectifs scientifiques, organisation et ressources de l'unité

Référence 1. L'unité s'est assigné des objectifs scientifiques pertinents et elle s'organise en conséquence.

LCE affirme sa spécificité par la **grande diversité** des champs linguistiques, géographiques et culturels auxquels elle s'intéresse. Cela constitue un atout mais représente également un défi, car il est à la fois essentiel pour chacun de mener sa recherche *sur la langue et dans la langue* de sa spécialité, et en même temps de travailler en français pour permettre les échanges transversaux. Ce qui vaut individuellement pour les chercheuses et chercheurs vaut pour l'unité dans son ensemble : notre activité doit être menée dans une **double direction** – en cultivant nos compétences propres dans tel ou tel champ linguistique et en œuvrant par-delà nos spécificités. Les mots clé de la stratégie scientifique de LCE pourraient ainsi être **diversité et dialogue au sein de cette diversité**.

Depuis sa création, LCE place sa recherche sous le signe **d'une thématique fédératrice** qu'elle décline en **axes** qui permettent aux spécificités (des champs mais aussi des objets de recherche) de s'exprimer. La porosité entre ces axes signifie que dans le classement par axe que nous avons soumis (9 EC pour l'axe Mémoire, 8 EC pour l'axe Espaces, 11 pour l'axe Seuils) est à lire comme un **rattachement prioritaire**, un certain nombre d'EC assistant régulièrement aux activités d'un autre axe (ce qui est reflété notamment dans les productions scientifiques).

Ce dernier point permet de mettre en avant une **nouvelle orientation forte de LCE**. La nécessité de travailler de façon transversale s'est toujours accompagnée pour nous du besoin de continuer à travailler dans notre langue de spécialité (sans passage par la traduction). Pour éviter le fractionnement, la stratégie de l'unité a été néanmoins de **supprimer tous les sous-groupes de travail en langue** en son sein, ainsi que les référents langues (conformément aux recommandations du rapport HCERES) ; dans le même temps, le choix a été fait d'apporter un fort soutien financier aux initiatives et aux **manifestations scientifiques d'ampleur portant sur une aire géographique ou linguistique donnée** (voir récemment les colloques sur Cuba, le Chili et l'Uruguay, le Brésil). Tandis que les colloques interdisciplinaires permettent d'attirer des collègues venant d'horizons très divers, les manifestations portant sur un champ plus pointu ont jusque-là beaucoup favorisé les **collaborations étroites** :

- entre unités de recherche de Lyon 2 et sur le site de Lyon St Etienne.
- avec d'autres universités en France (Grenoble, Paris Nanterre, Paris 8, Toulouse Jean Jaurès, Montpellier) et à l'étranger (Universités de Cordoue, Séville, Université Nouvelle de Lisbonne, Universidad de la República - Uruguay, USACH - Chili, Université fédérale du Paraná – Brésil, Université de la Havane)
- au sein de réseaux comme le CIERA
- avec l'Institut des Amériques (IdA) qui a joué un rôle particulièrement important pour notre unité dans les dernières années écoulées, tant par les bourses et le soutien financier apportés aux doctorantes et doctorants et à des manifestations scientifiques, que par les échanges scientifiques qu'il favorise. C'est à Lyon 2 que le colloque IDA a été organisé en juin 2023 – LCE a apporté une contribution financière importante à la manifestation, ses EC comme ses doctorantes et doctorants, ont été très impliqués dans l'organisation : conférences plénières, organisation d'ateliers, communications, festival de cinéma.

Le dernier point saillant dans la stratégie scientifique du dernier quinquennal a porté sur la **publication**. LCE possède depuis sa création en 1995 une collection qui lui est propre, **Textures**. Il s'agissait de pouvoir transformer cette collection en une revue en ligne pour élargir la diffusion, notamment sa diffusion internationale, correspondant au caractère multilinguistique des recherches menées à LCE. Cette autonomie est cruciale à nos yeux. Elle n'exclut pas que nous puissions avoir ponctuellement recours à d'autres supports éditoriaux comme les PUL (Presses Universitaires de Lyon), mais nous avons fait l'expérience dans les années écoulées de la difficulté à faire publier par

les PUL des ouvrages portant sur un champ plurilingue ou des ouvrages qui n'entrent pas dans une des collections des PUL (au-delà du fait que celles-ci ne publient qu'en français et support papier, ce qui, à notre avis, réduit la diffusion internationale).

Description des axes et des orientations qu'ils dessinent sur la période 2019-2024

Dans la continuité de nos travaux sur le déplacement, l'unité a fait porter son attention lors du dernier quinquennal sur **les lignes de faille** rencontrées dans les différents champs d'études qu'elle couvre : failles historiques et écarts civilisationnels ; failles à appréhender comme des moments de rupture tragiques, ou au contraire comme des moments féconds ; failles à situer dans la pratique de l'écriture ou les pratiques avec lesquelles il s'agit de composer. La **thématique globale « Limites. Corps – Espace – Texte »** entendait mettre l'accent sur la façon dont le texte et la représentation éprouvent sans cesse leur limites face au réel tout en étant situés en son cœur : se pose alors la question du corps et des corps qu'ils mettent en jeu et sur lesquels ils ont prise.

Axe « Seuils. Textes/Arts/Théorie »

Cet axe propose de réfléchir à la question des frontières ou des limites dans une perspective théorique ou dans le dialogue que le texte littéraire et la théorie nouent. Il s'agissait d'abord ces enjeux dans une perspective spatiale mais aussi temporelle en interrogeant les conditions et les modalités d'une transmission, d'un passage ou d'un partage où le commun (notamment à travers l'espace ou le lieu communs) rencontre aussi l'intransmissible. L'objectif était d'explorer les multiples déclinaisons et les théorisations de la figure du seuil, qu'il soit objet de représentation à l'intérieur du texte ou délimitation matérielle du texte lui-même. Ainsi a-t-on pu s'intéresser aux effets de disjonction ou au contraire de continuité entre narratif et métanarratif, poétique et métapoétique, ainsi que dans les phénomènes de réécriture (intertextualité et intermédialité) ou de traduction. Nous avons pu nous intéresser aux lignes de faille entre le texte et le hors-texte (à travers la question complexe de la référentialité et du statut de la fiction), ou encore entre l'intention auctoriale et le devenir du texte dans la lecture.

Axe « Genre » (travaux poursuivis jusqu'en 2023)

Si la question du genre est devenue centrale dans le champ des humanités, le travail mené au sein de LCE doit sa spécificité à la diversité de nos spécialités de langues et de cultures étrangères et à la comparaison des expressions littéraires de nos corpus intercontinentaux qu'elle permet. Ces ouvertures nous invitent à des réflexions croisées sur le genre axées ces dernières années sur les féminismes et leurs évolutions. L'accent a été mis par ailleurs sur l'interdisciplinarité qui caractérise notre unité : littérature ; arts visuels ; sociétés, discours et représentations ; histoire et civilisation. Nos approches se distinguent ainsi par le recours à des sources théoriques décentrées (tout comme le sont les objets étudiés), notamment par le biais des études éco-critiques, éco-féministes et décoloniales.

L'approche interculturelle et spécifiquement littéraire qui est la nôtre n'a pas trouvé sa place dans le Pôle Genre créé à Lyon 2. Le manque de forces vives mais aussi l'implication des collègues qui avaient repris la direction de l'axe « Genre » dans d'autres axes de l'unité (« Espace » et « Mémoires ») nous ont incités à réduire nos axes à 3 au lieu de 4 : les questions portant sur le genre seraient ainsi abordées désormais à l'intérieur d'autres axes (notamment l'axe « Mémoires »).

Axe « Espaces/Paysages/ Littérature de voyage »

D'abord centré sur **la littérature de voyage**, cet axe s'est donné comme objet d'étude les regards croisés de voyageurs européens et américains sur les différentes aires linguistiques et culturelles de l'espace européen et des Amériques représentées au sein du laboratoire. Après le voyage en Italie, en Allemagne, dans les îles britanniques et dans l'aire hispanophone, le voyage dans l'aire lusophone et en Scandinavie clôturera ce cycle de séminaires de recherche.

Il s'agit de faire porter la réflexion sur le processus d'écriture qui conduit de la simple perception d'un espace naturel à la création d'un paysage comme construction humaine. Nous envisageons le récit de voyage comme genre hybride oscillant entre récit factuel et fictionnel et les contaminations entre les genres fictionnel et viatique. Nous nous intéressons également au mouvement de reterritorialisation de la parole poétique (géopoétique) étudié par exemple par Christine Baron (« Littérature et géographie : lieux, espaces, paysages et écritures », *Fabula-LhT* 8, 2011), et au champ émergent des études de la littérature dans ses rapports avec l'environnement naturel (écopoétique et écocritique) exploré entre autres par Pierre Schoentjes (*Ce qui a lieu*, 2015).

Rencontres, croisements, échanges ainsi que leurs limites nous amènerons pour la fin du quinquennal à réorienter les travaux de cet axe autour de la question on ne peut plus actuelle des **migrations** (cf « Trajectoire »).

Axe « Mémoires »

Mémoire plurielle, à plusieurs voix, construite par des notions partagées ou des souvenirs, les différents aspects de la mémoire et de sa construction ont vocation à être abordés dans le cadre de cet axe. Privée ou publique, construite ou à construire, enjeu de mémoire sociale ou historique, voire politique, manière de marquer un désaccord avec des politiques présentes qui maintiennent un passé inacceptable ou qui réécrivent la réalité historique passée, besoin de faire appel à la mémoire pour marquer une dissidence ou une distance, besoin de passer par la création qu'elle soit littéraire ou picturale, retour sur le passé et nécessité de supposer l'existence d'une mémoire collective, voire collectiviste pour affirmer la faisabilité de la transformation à venir, la mémoire est variée, et son emploi pluriel. La thésaurisation et l'usage de cette mémoire figurent également parmi nos objets de recherche puisque l'on aborde les lieux et les espaces de mémoire, leur fragilité, disparition et conservation, ainsi que les enjeux sociaux et politiques qui s'emparent, construisent et maintiennent ces lieux et ces espaces que sont les musées, lieux de détention, villes-fantômes, et en rapport à l'actualité (fermeture de l'ESMA en Argentine). Cela est mis en regard avec une faible littérature thématique en Amérique latine au contraire de l'Europe. Il s'agit de prendre en compte la transversalité des processus de mémoire (entre Espagne et Amérique latine notamment, en lien avec la sortie de dictature, puis actuellement la restriction politique liée à la montée des extrêmes droites). La réflexion englobe les littératures de la mémoire (fiction et mémoires politiques individuelles), ainsi que le problème de la conservation des traces, et le rôle que doit/peut alors jouer la littérature. Il s'agira de continuer à faire une place à la création au féminin, aux discours genrés, déconstruits et décentrés – notamment dans leur incidence sur la forme expressive et les représentations.

Cet axe s'intéressera à l'avenir aux silences, non-dits et fantômes de la mémoire. L'approche comparatiste, transnationale et pluridisciplinaire adoptée reflète la pluralité des profils des membres du laboratoire engagés dans le travail de cet axe.

Référence 2. L'unité dispose de ressources adaptées à son profil d'activités et à son environnement de recherche et les mobilise.

Ressources financières - Répartition

Notre principale ressource vient de **notre dotation annuelle** qui nous a permis de fonctionner correctement pendant le quinquennal écoulé.

Pour l'organisation de colloques ou de grandes manifestations, nous sollicitons la DRED qui a, à Lyon 2, une politique de soutien financier aux manifestations scientifiques d'envergure (**SMS**). Comme nous l'avons évoqué plus haut, nous avons la possibilité de faire appel à l'**IdA** : soit pour obtenir des bourses ou des subventions (pour des colloques exclusivement consacrés aux Amériques) et dans le cadre de coopérations (avec d'autres universités françaises ou étrangères) ; soit pour obtenir une aide sur des terrains américains, à hauteur de 800 à 1200 euros, selon les années.

Outre l'argent que nous allouons aux manifestations, une de nos priorités est de favoriser les **missions** et notamment les **missions des jeunes chercheurs**.

Étant donné qu'un certain nombre de doctorantes et doctorants comme de collègues sont amenés à traverser l'Atlantique pour leurs activités de recherche – ce qui induit un coût certain – nous avons décidé de ne pas encadrer les missions par un plafonnement fixe qui pourrait compromettre certains projets.

Depuis trois ans, la direction demande à chaque collègue de lui faire remonter les demandes de financement qu'il ou elle prévoit pour l'année à venir et établit une synthèse des dépenses à prévoir. Le premier conseil de l'année, sur la base de l'ensemble des **projections**, est ainsi à même de se prononcer par avance sur la répartition des dépenses, sur le montant à allouer aux différentes missions, et sur le nombre de missions individuelles que l'on peut subventionner. Cette **souplesse de fonctionnement**, pour laquelle nous avons opté après avoir testé différentes formules (nombre de missions limité pour chaque chercheur ou montants fixes selon la destination - Europe ou Amériques), s'avère très satisfaisante et équitable, d'autant que nous gardons une mémoire d'année en année des financements que nous accordons.

Une somme est toujours réservée pour les imprévus et les demandes qui interviendraient ultérieurement dans l'année.

Le **soutien aux activités collectives** est également une priorité : le travail en petits groupes dans les séminaires n'induit que très peu de dépenses, voire aucune dépense. Ce sont les manifestations ou la contribution à des manifestations qui restent notre priorité. Nous avons par ailleurs des postes de dépense qui sont devenus permanents (quoiqu'il soit toujours possible de les renégocier), comme notre soutien aux *Cahiers d'Études Germaniques* (1500 euros par an) ou à l'Association « Nouveaux Espaces Latins » avec laquelle nous collaborons pour le Festival annuel « Belles Latines ». Ainsi nous réservons chaque année 1000 euros pour la journée d'études que nous organisons à Lyon 2 pendant la période du festival.

Le travail que nous menons nécessite **peu de matériel**. Nous ne faisons des achats (essentiellement de matériel informatique ou de matériel de bureau) que lorsqu'ils s'avèrent indispensables, ce qui nous permet de concentrer nos efforts sur les manifestations, les collaborations et les missions.

Ressources humaines / appui à la recherche

Concernant la gestion de notre unité, nous ne disposons que d'une gestionnaire qui, comme le précise sa fiche de poste, est une **gestionnaire financière**. Cette gestionnaire partage en outre son temps entre notre laboratoire et le CeRLA.

Depuis plusieurs années, nous recrutons un **personnel vacataire** et confions à **l'un de nos jeunes chercheurs** la mission de gérer le site internet ou de participer à la publication (secrétariat et vérification de la mise aux normes de la publication, relecture ortho-typographique) des numéros de *Textures* (et, désormais, à leur mise en ligne).

Recrutement des doctorantes et doctorants

Le recrutement des doctorantes et doctorants dans notre unité reste limité pour des raisons qui ont sans doute un rapport avec une baisse d'attractivité des langues, mais aussi avec la limite des financements – financements sans lesquels l'inscription en doctorat reste possible, mais qu'il est difficile d'encourager sachant les conditions extrêmement ardues dans lesquelles le ou la doctorant.e devra mener sa recherche. Il faut noter le nombre relativement faible de contrats doctoraux accordés à l'ED 3LA malgré sa taille. Ce sont 6 ou 7 contrats par an qui sont proposés (une année a fait exception avec 8 contrats). Ceux-ci doivent être répartis de la façon la plus équitable possible entre les différentes unités de recherche : vu le nombre important de ces unités, la concurrence est rude. Au regard de sa taille, LCE peut espérer obtenir au mieux un contrat par an : nous comptons trois doctorantes et doctorants qui ont pu bénéficier d'un CDU dans le quinquennal écoulé. LCE a vu deux années de suite sa candidate arriver en position de 1^{ère} recalée (à chaque fois pour une thèse en études anglophones) : les

thésardes potentielles ont toutes les deux renoncé à s'inscrire en thèse en l'absence de financement – ce qui se conçoit parfaitement.

Environ la moitié des doctorantes et doctorants qui rejoignent LCE ont suivi un Master à Lyon 2. La présence de l'ENS sur le site lyonnais pourrait constituer un vivier potentiel, mais la politique de l'ENS tend à éviter une concentration de ses thésardes et thésards sur le site lyonnais et les invite à se tourner vers des établissements hors site une fois que leur propres enseignantes et enseignants ont atteint un certain niveau d'encadrement. Nous comptons actuellement une doctorante et un doctorant en CDSN à LCE, tous deux en études hispanophones. Sur une note plus positive, il faut remarquer l'attractivité de LCE pour des étudiantes et étudiants hors site qui cherchent une direction de thèse dans le domaine de la civilisation ou de la littérature d'Amérique latine.

Accueil et intégration des jeunes chercheuses et chercheurs

L'accueil physique des jeunes chercheuses et chercheurs se fait au moment de l'assemblée générale qui a lieu en septembre/octobre ou en décembre selon les années (les inscriptions à l'ED s'étalant elles-mêmes sur une période de 3 mois). L'idée de mettre au point un livret pour accompagner les doctorantes et doctorants à leur arrivée a été évoquée, mais au même moment l'ED 3LA a publié un *vade-mecum* très complet qui rendait ce document propre à LCE superflu. La difficulté à se repérer pour nos doctorantes et doctorants concerne principalement le parcours doctoral et les formations proposées par l'ED. Celle-ci organise une rentrée solennelle en janvier qui est un appui précieux pour toutes les unités. La diffusion des informations au sein du laboratoire se fait principalement grâce à la liste de diffusion, et la direction veille à relayer toute information pertinente. Un accueil et des entretiens personnalisés sont possibles avec la direction à tout moment – à la demande. Par ailleurs, les deux représentantes des doctorantes et doctorants au sein de notre unité assurent un relais très utile. Il convient finalement de souligner la bonne entente des doctorantes et doctorants qui, quelle que soit leur aire linguistique/culturelle, communiquent et échangent les informations, et surtout transmettent leur expérience aux nouveaux arrivants.

Référence 3. L'unité dispose de locaux, d'équipements et de compétences techniques adaptés à sa politique scientifique et à ses objets de recherche.

Jusqu'à l'automne 2023, nos locaux étaient situés à la MILC (Maison Internationale des Langues et des Cultures) mais nous avons été invités à déménager car le 5^e étage, où nous nous trouvions, a été alloué à une autre unité de recherche. Nous disposions alors de 3 bureaux, première réduction de nos espaces qui comportèrent jusqu'à 5 bureaux et notre gestionnaire se trouvait dans un bureau situé également au 5^e étage.

Avec le déménagement, qui a eu lieu en novembre 2023, nous avons perdu une salle et un certain nombre de m². Nos locaux sont maintenant au rez-de-chaussée du bâtiment GAIA, difficiles d'accès puisque le couloir est interdit au passage car occupé par la confidentialité due aux services d'aide médicale aux étudiantes et étudiants. Ils se composent d'une salle que nous réservons aux doctorantes et doctorants et d'un petit bureau pour la direction où se tiennent nos conseils (estimant que les autres EC ont moins besoin des bureaux de l'unité de recherche). Nous avons ainsi fait le choix de privilégier les conditions de travail des doctorantes et doctorants en leur réservant un espace qui contient quatre bureaux et postes d'ordinateurs. De cette façon, notre qualité d'accueil pour les jeunes chercheuses et chercheurs a pu être préservée. Il convient cependant de signaler que les conditions de travail et de concentration sont très loin d'être idoine. En effet, leur bureau se situe sous une salle de cours, entraînant de fortes nuisances sonores à chaque interclasse (chaise traînées, déplacement des tables pour des raisons d'organisation pédagogique des divers cours). Par ailleurs, le bureau donne sur la rue, au premier étage. D'autres nuisances, nombreuses (salle située au-dessus d'un poste de transformation électrique concernant l'ensemble du bâtiment, etc.) méritent d'être soulignées. Pour nos AG nous devons en revanche nous organiser et procéder bien à l'avance à la réservation d'une salle à la MILC. Le manque d'espace est criant, quelles que soient les activités.

Référence 4. Les pratiques de l'unité sont conformes aux règles et aux directives définies par ses tutelles en matière de gestion des ressources humaines, de sécurité, d'environnement et de protection des données ainsi que du patrimoine scientifique.

Attention portée aux conditions de travail des ressources humaines

Nous n'avons qu'une gestionnaire financière qui partage son temps entre LCE et le CeRLA et qui sollicite des aménagements de travail spéciaux en raison d'une situation de handicap. Les directions des unités de recherche collaborent étroitement pour veiller au bien-être de cette gestionnaire, et ce, de concert avec sa directrice hiérarchique à la DRED. Nous avons validé sa demande d'effectuer 2 jours et demi de télétravail et de ne venir au laboratoire que deux jours par semaine. Nous accédons par ailleurs à sa demande à chaque fois qu'elle sollicite des modifications de son planning ou des aménagements spéciaux.

Nous avons accepté en outre qu'elle ne nous suive pas dans le déménagement : comme elle souhaitait disposer d'un bureau individuel, nous avons appuyé sa demande de rester à la MILC.

Dispositifs spéciaux de sécurité [non pertinent]

Sensibilisation au Développement durable et bonnes pratiques

Notre tutelle a une politique particulièrement volontariste en termes de développement durable.

Les missions de nos EC et de nos doctorantes et doctorants qui, en raison de leur spécialité, les amènent à traverser l'Atlantique, ne nous laissent d'autre choix que de recourir à l'avion. Il en va de même lorsqu'il s'agit d'inviter des collègues lors de nos manifestations internationales, dont beaucoup ont concerné récemment l'Amérique latine. Nous veillons néanmoins à ce que les missions lointaines restent en nombre limité et invitons notamment les doctorantes et doctorants qui doivent faire des terrains à regrouper leurs recherches sur plusieurs semaines/mois. Pour tout déplacement en France, nous incitons nos EC à prendre le train et non l'avion – sauf cas exceptionnel.

Au vu de notre taille, de nos activités et de notre politique, notre impact environnemental reste faible.

L'autre point sur lequel nous sommes attentifs tient au choix de prestataires pour les colloques. La modification récente du marché par notre tutelle témoigne du souci de donner une priorité aux entreprises éco-responsables et soucieuses d'employer des personnels en situation de handicap. Nous veillons à limiter nos frais de bouche au strict nécessaire.

Domaine 2. Les résultats, le rayonnement et l'attractivité scientifiques de l'unité

Vu la nature de notre recherche, ce que nous avons mis ci-dessous en **Référence 1**, ne répond peut-être pas tout à fait au terme de « réalisations » tel qu'il est glosé dans le référentiel : nous livrons, de façon ramassée, la description d'un travail de fond que nous menons au laboratoire, travail de réflexion qui tente de ne pas « sacrifier la qualité à la quantité » - ou plus exactement cherche à favoriser la qualité en prenant le temps des lectures, du partage et des échanges. La description ci-dessous, assez détaillée, permettra de mieux comprendre ce que nous plaçons sous les thématiques que nous avons esquissées plus haut à grands traits.

Quant aux « faits marquants » dont il s'agit de faire mention, faits qui contribuent au rayonnement de notre unité, ils sont à chercher plutôt dans les manifestations que nous organisons. Il faudra alors plutôt se reporter à la **Référence 3** pour les découvrir.

Notre production scientifique (**Référence 2**) émane en partie du travail régulier que nous mentionnons en Réf 1, mais plus encore de la publication des manifestations détaillées en Réf 3. Nous soutenons également des publications plus isolées en lien avec les recherches que nous menons.

En **Référence 1**, à l'issue de la présentation des travaux des axes, nous avons voulu mettre en exergue **un projet de formation-recherche « Cinéma et 'rémigration' vers l'Allemagne après 1945 »** qui s'étend sur deux ans (2023/24 et 2024/25). Il est le fruit d'une collaboration entre Laurence Guillon, MCF en civilisation allemande au laboratoire LCE et Nedjma Moussaoui, MCF en études cinématographiques à Passages XX-XXI, et repose sur un partenariat avec deux universités allemandes : l'Université Johannes Gutenberg de Mayence et la Filmuniversität Babelsberg de Potsdam.

Référence 1. L'unité est reconnue pour ses réalisations scientifiques qui satisfont à des critères de qualité.

L'unité développe une recherche qui s'articule sur des questions importantes dans le domaine des études en langues et dans les aires géographiques qui nous concernent. Outre les objets de recherche précis que le contexte politique, sociétal ou culturel porte à notre attention, nous tentons également de mener une réflexion plus large et au long cours sur nos pratiques critiques et nos cadres théoriques.

Les axes que nous avons mis en place et que nous faisons évoluer tiennent compte des préoccupations qui peuvent trouver un écho dans notre champ au-delà de notre unité de recherche mais il s'agit aussi de fédérer du mieux possible nos EC (dont les objets sont parfois très hétérogènes) et de répondre aux besoins de nos jeunes chercheuses et chercheurs.

Le bilan des activités des axes que nous présentons ci-dessous montre qu'ils se déploient selon des **thématiques distinctes, quoique connexes**. Le fonctionnement de ces axes et leur vocation n'est par ailleurs pas forcément identiques : l'axe « Seuils » notamment se conçoit en premier lieu comme un atelier de lecture, de partage et de mise en commun (dont les jeunes doctorantes et doctorants en particulier peuvent avoir besoin), même s'il s'agit à chaque fois de permettre à ce travail de fond d'aboutir à un colloque à dimension internationale. Les autres axes tendent à fonctionner plutôt en faisant appel pour leurs séminaires à des conférenciers extérieurs – ce qui présente également un grand intérêt pour les jeunes chercheuses et chercheurs. Globalement, tout en valorisant le rôle du travail en petit groupe, nous ne perdons jamais de vue une de nos finalités principales qui est l'organisation ou la co-organisation d'événements d'ampleur.

Nous ne reprenons pas ci-dessous **le descriptif de notre thématique générale et de nos axes (cf p. 15-16)**, mais présentons le détail de nos activités, précédé de quelques lignes sur le fonctionnement des séminaires et rencontres.

AXES

Axe SEUILS

Objectif principal et fonctionnement : mener en commun un travail de lectures de textes (notamment de textes théoriques) en encourageant les interventions des doctorantes et doctorants et des mastérantes et mastérants. Élaborer à partir des travaux menés et du socle mis en place un projet de colloque.

Les trois volets

Il a été envisagé sur la période de concevoir le travail en trois temps :

- **« Transmission-L'intransmissible »**, envisagée dans une perspective largement temporelle, établissait un dialogue avec tous les EC s'intéressant aux questions mémorielles.
- **« Le Littoral »**, envisagé comme terme à la fois géographique et conceptuel rencontrait les questions abordées par les EC travaillant davantage sur les questions spatiales.
- Le dernier volet du travail (dès le début 2025) portera sur **« Intériorité et Intimité »**. Il s'agit de faire une plus large place au corps qui nous avons mis en exergue dans la thématique **« Limites. Corps-Espace-Texte »**. Il pourra également fédérer tous les chercheurs et chercheuses de LCE.

Bilan des séminaires 2019-2024

NB - 2019 : période de transition, fin des travaux de l'axe « Mouvements, Transferts, Tissage » (direction Pascale Tollance)

Séminaire « Paysage et dépaysement »

- « Pays et Paysage. Autour de Jean-Luc Nancy » (Pascale Tollance) ;
- « Paysages florissants de l'écocritique » (Barbara Klaas, doctorante de LCE) ;
- « Le paysage chez Elizabeth Bishop » (Axel Nesme) ;
- « L'avoir-lieu dans *The Place of Scraps* de Jordan Abel » (Claire Omhové, Université de Montpellier Paul Valéry).

Préparation du colloque « Le Dépaysement » (novembre 2019)

2020 : Mise en place de l'Axe « Seuils » (Axel Nesme, Pascale Tollance), volet 1 – « Transmission et intransmissible »

Annulation et report du travail en groupe pendant la période Covid. Difficulté à se mettre dans l'optique et la pratique des videoconférences

Prolongement du colloque Le « Dépaysement » : **Journée d'études en ligne pour et par les doctorants en octobre 2020**

2021 : Séminaires sur « Transmission et intransmissible »

- 19 novembre 2021 : Lectures et discussion sur les écrits de Georges Didi-Huberman, *Devant le temps*, présentation par Axel Nesme et Pascale Tollance
- 14 janvier 2022 : Walter Benjamin, « L'Œuvre d'art à l'époque de la reproductibilité technique », présentation par Solène Camus (doctorante LCE) et Ralf Zschachlitz
- 4 mars 2022 : « Sarah Amhed, *Living a Feminist Life* : les pratiques citationnelles et la transmission au sein de l'université », présentation par Valérie Favre (jeune docteure, ex-doctorante LCE)
- 8 avril 2022 : « Jill Bennett, *Empathic Vision : Affect, Trauma, and Contemporary Art*. Transmettre le trauma par l'affect ? La vision empathique de Jill Bennett » Jehanne Eveno (doctorante à l'ENS)
- 21 juin 2022 : « Jean-Jacques Lecercle. De l'interpellation. Sujet, langue, idéologie : retour sur la question de Frankenstein et du monstrueux » (présentation par Solène Camus dont le sujet de thèse porte sur le monstrueux).

2022-2023 : « Le Littoral » : 1ere partie

- 25 novembre 2022 : « Le littoral à 240° : Déclinaisons critiques » (Woolf, Thoreau, Hirst) », présentation par Didier Girard.
- 27 janvier 2023 : « Le littoral dans *Océan-Mer* d'Alessandro Barrico », présentation de Maxence Brin, (en Master 2 d'études anglophones)
- 3 mars 2023 : « Le littoral d'Ishmael - *Moby-Dick* d'Herman Melville », présentation d'Amélie Ducroux,
- 20 juin 2023 : « Écrire et traduire le rivage », présentation d'Axel Nesme.

2023-2024 : « Le Littoral » : 2eme partie

- 14 décembre 2023 : Bilan et échange. Préparation du colloque de l'automne 2024.
- 26 Janvier 2024 : « L'effacement du littoral chez Graham Swift », présentation de Pascale Tollance
- 8 mars 2024 : « Le Littoral en ouverture de *Tender is the Night* de F. Scott Fitzgerald », présentation d'Axel Nesme
- 7 juin 2023 : « "[...] Slipping into Rotterdam, and into Europe, through a secret door". Le littoral comme seuil et comme énigme dans *A Time of Gifts* de Patrick Leigh Fermor », présentation de Beatrice Blanchet (UCLy)

Axe GENRES (jusqu'en 2023)

Objectif principal et fonctionnement : poursuivre la réflexion entamée à LCE depuis 2015 en cultivant notre spécificité : la comparaison des expressions littéraires de nos corpus intercontinentaux ; infléchir le travail dans une perspective décentrée : éco-critique, éco-

féministe et décoloniale ; mener la réflexion autour d'une sous-thématique « la création littéraire au féminin ».

Si pendant la période post-Covid, conférences et séminaires se sont raréfiés, en revanche les événements de plus grande ampleur se sont intensifiés (3 journées d'études : en 2019, 2022 et 2023 ; 2 colloques : en 2022 et 2023 + le grand colloque « Genre et Anthropocène en 2023 – cf Ref 3)

Bilan des séminaires et conférences 2019-2023

2019 jusqu'à début 2020

- 9 février : Invités - Christine Morin-Messabel (« Stéréotypes et contre-stéréotypes en formation: questions de recherche et de formation ») et Patrick Farges (« Civiliser l'orient et faire fleurir le désert: vers une histoire critique du masculin. L'exemple des juifs allemands en Palestine après 1933 »).
- 21 mars 2019 : Sandra Hernández, présentation de deux ouvrages de Françoise Vergès, *Un féminisme décolonial* (2019), *Le ventre des femmes. Capitalisme, racialisation, féminisme* (2017). « De l'afroféminisme décolonisateur à la déracialisation, vers un « féminisme civilisationnel ».
- 27 avril : Invités - Maya Anderson (« Les représentations de genre dans la formation de l'identité numérique des femmes cubaines afro-descendantes ») et Vincent Porhel (« L'écoféminisme dans la comparaison internationale »).
- 22 juin : Barbara Klass (« Les sorcières de Michelet à Mona Cholet ») et Ralf Zschachlitz (« L'anthropocène est-il le fait de l'homme ? Hans Magnus Enzensberger : *Mausolée, trente-sept ballades tirées de l'histoire du progrès* »).
- 12 octobre : Invitées - Marie Rosier (associée, docteure de LCE), en collaboration avec Gabriela Cordone (Université de Lausanne), « Genre, environnement et théâtre lesbien. Réflexions autour de *Inundación*, de Magda De Santo ».
- 5 janvier 2020, (doctorante de LCE), Valérie Favre présente sa thèse « Virginia Woolf et ses 'petites sœurs' : Relire *A Room of One's Own* au prisme de sa postérité dans la littérature de langue anglaise des années soixante à nos jours »

2022

- 12 mars 2022 : Charlotte Warin sur « Lesbianisme et sexualité dans *Eu sou uma lésbica* de Cassandra Rios et dans *Le rempart des béguines* de Françoise Mallet-Joris » (présentation de son mémoire de master soutenu en novembre 2021) et Marie Rosier (Univ. de Lausanne) sur « Les imaginaires lesbiens dans la littérature de langue espagnole ».
- 3 juin 2022 : deux communications de membres de LCE et de l'axe Genre : Victoria Famin (MCF) : « Écriture et maternité : quelques réflexions à propos de *Contra los hijos* de Lina Meruane » ; Maria Quesada (doctorante), sur les féminicides en Amérique latine et la violence envers les femmes, d'après un corpus tiré de sa thèse (extrait d'un roman de la Colombienne Laura Restrepo, *Los divinos*, 2018).

2023

- 25 mars 2023 : João Manuel Matos das Neves (Université de Lisbonne), « La sexualité dans le texte colonial : le cas du Mozambique des années 1920 ».

Axe « ESPACES, PAYSAGES, LITTÉRATURE DE VOYAGE »

Objectif principal et fonctionnement : faire dialoguer les aires linguistiques et culturelles en étudiant les mouvements et les échanges entre ces aires. Impliquer au maximum tous les EC de LCE, notamment ceux dont l'aire linguistique et culturelle est peu représentée.

Les six volets de la littérature de voyage :

Après le voyage en Allemagne et le voyage en Italie qui avaient ouvert le cycle lors du précédent contrat, les événements autour du **voyage dans les îles britanniques** ont été compromis par le COVID. Deux conférences en ligne ont pu néanmoins être organisées.

- Frédéric Dumas (Grenoble 3) : vendredi 26 février 2021 : « Mark Twain, un voyageur américain en Angleterre »
- Sandra Hernandez (Lyon 2), vendredi 4 juin 2021 : « Les poètes anglophones de la Caraïbe à l'Angleterre : Exils (années 1960), discours, identité »

Les séminaires et rencontres ont pu reprendre normalement pour le voyage en **terre hispanophone** (à travers une journée d'études), puis en **terre lusophone** avec une nouvelle série de séminaires (incluant des interventions de collègues de l'Université de Lisbonne et de l'Université de Paraná au Brésil). Le cycle se terminera en 2025 avec le voyage en Scandinavie.

Bilan du voyage en terre hispanophone

« Voyage en terre hispanophone » a combiné des interventions dans le cadre du séminaire avec **3 demi-journées rassemblant 7 interventions**, puis **une JE regroupant 7 intervenant.e.s**, soit un total de 14 communications en présentiel qui couvraient les aires espagnole et latino-américaine de la part de collègues italianistes, germanistes et hispanistes, d'Europe et d'Argentine.

On remarque l'intervention de la spécialiste hispaniste de la littérature de voyage – conférence inaugurale du cycle – Geneviève Champeau, de l'historien E. Fernandez Domingo (sur ce que les historiens trouvent dans ce type de littérature), ainsi que le témoignage d'une écrivaine fille d'exilés argentins Samantha Barendson, autrice qui travaille de façon littéraire sa propre expérience d'enfance passée dans divers pays du monde.

Le séminaire a combiné de façon équilibrée les interventions extérieures (7) et de membres du laboratoire (7), incluant deux doctorant.e.s (L. Gravito sur le voyage en Patagonie des écrivains chiliens, J-G. Leblanc sur le voyage en Italie du communiste péruvien J.-C. Mariategui en exil forcé). On remarque les interventions de nos collègues de LCE Laurence Guillon sur Kantorowicz, Allemand membre des Brigades Internationales qui relata son expérience en Espagne du côté de la défense des valeurs démocratiques de la République espagnole, et de Joao Pereira sur Oliveira Martins, écrivain portugais, hispanophile au point de désirer l'unité des deux pays ibériques.

La publication d'une partie de ces interventions remaniées, ainsi que de contributions extérieures inédites, est prévue pour le printemps 2025 dans *Textures*.

Voir programme JE :

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/journee-detude-litterature-de-voyage-dans-les-mondes-hispanophones>

Bilan du voyage en terre lusophone

- 12 février 2024 : Símele Rodrigues (Lyon 3) : Le voyage de Maria Graham : quel regard sur le Brésil durant les années de l'indépendance ?
- 11 mars 2024 : Michèle Vignaux : De quelques récits de voyage britanniques au Portugal au XVIII^e siècle : le choc des cultures religieuses ; João Carlos Vitorino Pereira : *Une visite au Portugal* de Hans Christian Andersen : autoreprésentation de l'auteur, effet romanesque et sensibilité romantique
- 13 avril 2024 : João Manuel Neves (Université de Lisbonne) : Postmémorialisme et métacolonialité : récits portugais contemporains de voyage dans l'ancien espace impérial ; Jean-Paul Giusti : Les voyages de Blaise Cendrars au Brésil : entre enthousiasme créateur et affabulation.
- 22 mai 2024 : Patrícia Cardoso (Université Fédérale du Parana - Brésil) : No início eram os ingleses – Relatos ingleses sobre o Brasil entre 1526 e 1608 ; Luís Bueno (Université Fédérale du Parana - Brésil) : Entre o romance e o relato : os três anos no Brasil de Ina von Binzer (1881-1884)
- Le 9 décembre 2024 : Jean-Charles Perquin : Les *Sonnets* d'Elizabeth Barrett Browning ou l'alibi portugais

Axe MEMOIRES (à partir de 2024)

Objectif principal et fonctionnement : fédérer les EC et doctorantes et doctorants, dont le nombre s'est accru, autour de questions mémorielles. Inscrire l'importance de problématiques déjà bien en place à LCE. Prolonger les manifestations importantes qui ont eu lieu en 2022, 2023 et 2024 et se donner un cadre plus pérenne. Accompagner les projets de collaboration qui ont vu le jour.

La réflexion autour des questions de mémoire n'est pas nouvelle au sein du laboratoire (cf. ci-dessus). En créant un axe intitulé « Mémoires », il s'agissait véritablement de donner davantage de visibilité et de relief au travail en cours dans ce domaine. Pour affirmer l'importance de ce nouvel axe, l'année 2024 a vu la mise en place d'un très grand projet sur **Les Fantômes** (colloque les 13-14 janvier 2025) et de publication dans *Textures* (double volume).

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/aac-cfp-convocatoria-fantomes-rites-mythes-et-discours>

Programme de formation-recherche « Cinéma et 'rémigration' vers l'Allemagne après 1945 » (2023/24 et 2024/25) :

Ce programme entre dans le cadre des **programmes formation-recherche proposés par le CIERA** (un dispositif qui a été rebaptisé « Réseaux et Terrains » à partir de septembre 2024) qui visent à instaurer des coopérations scientifiques entre la France et l'Allemagne, tout en imbriquant étroitement recherche et formation. Il s'agit de favoriser **l'émergence de réseaux de chercheuses et chercheurs entre les deux pays**. On parle volontiers de « pépinières de coopération scientifique », ces « petits » projets pouvant déboucher sur des projets de plus grande ampleur, dans le cadre des programmes ANR-DFG par exemple. Le comité de pilotage chargé d'évaluer les projets est particulièrement attentif à l'implication des étudiantes et étudiants et des doctorantes et doctorants, tout comme il veille à l'interdisciplinarité.

Le présent projet, **porté par Nedjma Moussaoui**, MCF en études cinématographiques à Lyon 2, membre du laboratoire **Passages XX-XXI**, et co-porté par **Laurence Guillon**, MCF en civilisation allemande, membre du laboratoire **LCE**, repose sur un partenariat avec **deux universités allemandes : l'université Johannes Gutenberg de Mayence et la Filmuniversität Babelsberg de Potsdam**, une référence dans le domaine des études cinématographiques. Avec un budget total de 22 000 euros environ (comprenant la subvention du CIERA : 8500 euros environ, plus les contributions des différents établissements), il a été possible de réaliser trois ateliers (un à Lyon en novembre 2023, un à Mayence en juillet 2024, un à Potsdam en octobre 2024), qui déboucheront sur **un colloque international à Lyon en juin 2025**.

L'objectif est d'explorer les trajectoires et les films des exilés revenus en Allemagne et en Europe après 1945 dans le domaine du cinéma. Au croisement de l'histoire du cinéma d'après-guerre, des Jewish Studies et des recherches sur l'exil (Exilforschung), il s'agit de combler un angle mort historiographique en étudiant les modalités de ces retours et leur contribution au cinéma allemand et européen d'après-guerre. Nous souhaitons étudier cette « **rémigration** » non seulement dans les deux États allemands, mais aussi plus généralement vers les pays de langue allemande et dans les pays européens où les « gens du cinéma » avaient connu un premier exil ou bien avaient pu travailler dans les années 1930. Cela devrait permettre d'apprécier la constitution de réseaux et stratégies qui s'ancrent dans les années 1930 mais participent du développement d'un cinéma européen dans les années 1950. Les enjeux sont donc à la fois socio-économiques, idéologiques et esthétiques.

Le descriptif des trois journées d'étude est disponible sur le site du CIERA : <https://www.ciera.fr/fr/pfr/21819>, ainsi qu'un compte-rendu de ces manifestations.

Référence 2. Les activités de recherche de l'unité donnent lieu à une production scientifique de qualité.

Diffusion des connaissances

Le rayonnement de notre unité réside en grande partie dans les événements d'ampleur que nous organisons (cf ref. 3 « Manifestations scientifiques ») et dans les publications qui en émanent à partir d'une sélection des communications présentées. LCE a sa propre revue, **Textures**, depuis 1995, mais le passage en ligne de la revue en 2022 constitue un atout supplémentaire de taille.

La revue *Textures* nous permet également de regrouper les conférences présentées dans nos **séminaires** afin qu'elles trouvent une publication (cf le n° 26, *Métamorphoses d'un genre : Récits de voyageurs européens et américains en Italie (XVII^e-XXI^e siècles)*, 2024). Elle continue, comme par le passé, à être un outil précieux pour publier les **travaux des doctorantes et doctorants** (cf le n° 28, *Mémoire et Mémoires*, 2024). Ce numéro reprend les communications présentées sur deux journées successives en 2022 qui furent remaniées en tenant compte des remarques des EC présents et des discussions entre doctorantes et doctorants. Enfin, elle nous permet de proposer des **numéros spéciaux, en dehors des manifestations que nous organisons** : ainsi sommes-nous sur le point de publier un volume regroupant des articles d'éminents collègues germanistes, consacré à la pensée anthropocène dans le monde germanique, dans

l'esprit des recherches de Ralf Zschachlitz, ancien directeur de LCE, qui fut l'initiateur d'un axe sur cette thématique. Dans le cadre du cahier des charges de la revue, induites par l'hébergeur, *Textures* doit ouvrir ses numéros thématiques aux collaborations extérieures, par le biais **d'appel à communication**. Ceux-ci sont offerts sur le site de la revue, mais surtout sur les sites des sociétés savantes, et plus encore, sur les sites consacrés à ce type de diffusion (Calenda, Fabula, etc.).

Nous nous sommes tournés vers les **PUL** pour certaines publications (voir notamment *La Ville entrelacs*, PUL 2021) et gardons à l'esprit la possibilité que les Presses nous offrent de publier des ouvrages qui trouvent une place dans leurs collections. (Deux membres de LCE sont, l'un au Comité éditorial, l'autre au Comité de lecture).

Nous apportons une contribution financière annuelle aux **Cahiers d'Études germaniques** (<https://journals.openedition.org/cegf/>) revue dans laquelle tous les collègues germanistes de LCE publient, mais au sein de laquelle ils sont également actifs en tant que membres du bureau ou membres du comité de rédaction.

Fondée en 1972, la revue est un montage original entre les universités Aix-Marseille, Lumière Lyon 2, Paul-Valéry Montpellier et Toulouse Jean-Jaurès. Elle publie deux numéros thématiques par an consacrés aux pays de langue allemande. Attachée à la pluridisciplinarité des approches, elle est ouverte à un large éventail de spécialités : arts, histoire, histoire des idées, linguistique, littérature, études inter- et transculturelles, gender studies. Les articles sont rédigés en français et en allemand.

C'est notamment dans le volumineux numéro 84 des *Cahiers d'Études Germaniques* qu'ont été publiés en 2023 les actes du colloque « L'Est à l'Ouest », consacré aux intellectuels, écrivains et artistes émigrés de la RDA en Allemagne de l'Ouest et organisé en collaboration avec l'ENS de Lyon et Lyon 3.

Nous nous tournons aussi ponctuellement vers **des éditeurs spécialisés** pour certaines publications. Si cela représente un coût pour l'unité, cela permet de varier les supports de diffusion et d'atteindre un autre lectorat. Dans le champ des études lusophones, nous avons recours par exemple aux **Éditions des Archives Contemporaines** (<https://eac.ac/>). Le travail effectué est soigné et il présente un double avantage : l'ouvrage est publié en version papier, mais aussi en version électronique et en accès gratuit.

Ainsi en 2020 a paru *Stéréotypes de genre et identités sexuelles dans le monde lusophone – De l'acceptation à la contestation*, actes d'une journée d'étude internationale organisée en 2018 par Joao Pereira, <https://eac.ac/publications/9782813003379>

C'est chez ce même éditeur que seront publiées les conférences prononcées lors du cycle « Littérature de voyage dans l'aire lusophone ».

L'unité apporte **une aide financière** à ses membres pour la publication d'importantes **monographies**. Ainsi, elle a soutenu la publication aux **Éditions Honoré Champion** de l'important ouvrage de Christophe Thierry, *L'Orient dans le Straßburger Alexander (XII^e-XIII^e siècle). Littérature chevaleresque et perfectionnement spirituel*.

Elle fait de même lorsqu'il s'agit d'ouvrages collectifs en lien avec le travail que nous faisons dans l'unité. Pour l'axe « Seuils », nous avons contribué en 2023 à la publication chez **Hermann** de *Shakespeare, lointain et chez Herman proche*, (Michèle Vignaux dir.) et aux **Éditions Le bord de l'eau** *La littérature sans condition* (2020). Pour l'axe Genre, nous avons largement subventionné en 2023 la publication chez **Icaria editorial** (Barcelone) de l'ouvrage *Kitsch, cursi, camp y trans* en la literatura y las artes iberoamericanas* (Jordi Medel-Bao dir.) .

Accompagnement des doctorants dans la diffusion des connaissances

Le souci que nous avons d'accompagner les doctorantes et doctorants se manifeste dans la place que nous leur accordons dans nos **séminaires**, dans nos **colloques** comme **communicants et organisateurs**, dans nos **publications** comme **auteurs ou autrices**, secrétaires de rédaction, **ou co-directeurs et co-directrices**.

Pour le colloque « Le Dépaysement » (2019), nous avons reçu plus de soixante propositions – dont un bon nombre venaient de doctorantes et doctorants de toute la France. Afin de ne pas refuser trop de propositions de jeunes chercheurs, nous avons proposé à une doctorante de LCE, Valérie Favre, de co-organiser avec une doctorante de l'ENS, Natacha Lasorak, **une journée des doctorants** qui ferait suite au colloque de 2019. En raison du Covid, et malgré tous les obstacles, cette journée a été organisée en ligne. Les jeunes chercheuses ont ensuite coordonné une **publication résultant de cette journée** : le numéro 25 de *Textures*, qui fait suite au numéro 24 dans le double numéro 24/25, « Le Dépaysement ».

Pour le colloque « Le Littoral » (2024), nous avons **confié l'organisation de la manifestation à l'une de nos doctorantes**, Solène Camus, qui a été accompagnée par deux maîtresses de conférences, Amélie Ducroux et Victoria Famin. La publication dans *Textures* impliquera côte à côte ces trois chercheuses.

L'implication des jeunes chercheurs/-seuses se fait aussi par le biais de la revue **Textures**.

Ainsi, suite à une journée doctorale (25 et 26 nov. 2022), dont la thématique était la Mémoire (sociale, littéraire, historique), dix jeunes chercheuses et chercheurs ont présenté leurs travaux par une communication. Ces doctorales ont aussi été l'occasion d'échanger avec une jeune chercheuse, docteure, Catherine Lacaze (Science Po-Lyon), spécialiste du libéralisme centre américain post indépendance, qui a offert une conférence plénière, intitulée « Culture héroïque et virilité : perspectives centraméricaines ».

Cela a permis un échange fécond entre doctorantes et doctorants de LCE dont les recherches port(ai)ent sur des sujets et des aires culturelles différentes. L'ambiance décontractée entre camarades a facilité le dialogue, mais surtout la critique, entre eux et de la part des EC présents. L'amélioration des travaux a conduit à publier, six mois plus tard, 7 interventions plus deux travaux (sur la même thématique) de deux étudiantes latino-américaines mastérantes.

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/journees-doctorales-la-memoire-les-memoires-leurs-representations>

et : <https://publications-prairial.fr/textures/index.php?id=917>

De la même façon, le colloque intitulé *Fantômes : rites, mythes et discours* (13-14 fév. 2025), est le projet, construit au long de 2024, de trois jeunes chercheuses (Marie Schaefferbeke, latino-américaniste de l'axe Mémoires, Valentine Pieplu, linguiste, inscrite en thèse à l'Université Sorbonne Nouvelle, deux ex-élèves de l'ENS Lyon où nous les préparâmes à l'agrégation d'espagnol) et Marine Berthiot, angliciste, spécialiste des littératures décoloniales de Nouvelle-Zélande-Aotearoa. Alvar de la Llosa est intervenu dans l'encadrement, la rédaction de l'appel à communication (qui a été soumis au Comité directeur de LCE), l'ouverture sur d'autre aires culturelles, la diffusion sur les sites spécialisés (Calenda, Fabula, sociétés savantes), calendrier à tenir, explication de la réception des propositions et comment demander deux expertises à des spécialistes de ces thématiques ou aires culturelles, etc.), réception, choix, construction des programmes sur deux journées. Cette préparation a occupé une grande partie des 10 derniers mois de 2024.

L'organisation de ce colloque international offre à ces jeunes chercheuses l'occasion de connaître un pan des activités de recherche : construction, diffusion et contacts entre les savoirs et les EC communicants. Le colloque fut ouvert (10%) à des doctorantes et doctorants extérieurs. Il convient de remarquer le succès de l'appel : 77 propositions reçues, 33 sélectionnées ; on apprécie que des collègues PR de Lyon aient répondu à l'appel et participé activement à ce colloque.

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/aac-cfp-convocatoria-fantomes-rites-mythes-et-discours>

Ce colloque conduira à la publication des travaux les plus significatifs dans *Textures*, numéro qui sera à la charge des jeunes organisatrices et qui leur servira d'apprentissage des pratiques éditoriales universitaires.

Saluons enfin les **initiatives émanant des (ex)doctorantes et doctorants** eux-mêmes, comme la création d'un **webinaire** par trois jeunes chercheurs (dir. A. de La Llosa). Voici un descriptif de ce projet qui a été lancé en 2024 :

Le Webinaire "Mondes indigènes : objets et sujets de représentations" est une activité scientifique proposée par Jean-Ganesh Fariah Leblanc, Thibaut Cadiou, et Adrien Dallimonti qui s'inscrit dans l'axe "Mémoires". Ce Webinaire a pour objectif de permettre des échanges dans le champ des études coloniales, décoloniales et post-coloniales à travers des aires géographiques et chronologiques variées. Il s'agit de remettre en perspective le fait colonial à travers la mémoire indigène, autochtone, en analysant les objets historiques étudiés, les méthodes historiques développées et les avancées scientifiques en cours. Les séances se déroulent de manière virtuelle, selon un calendrier encore évolutif. Pour l'instant, des séances de lecture ont été proposées, où l'objectif est de se saisir d'un texte scientifique faisant titre de référence dans un domaine de recherche - histoire, littérature, anthropologie, sociologie - pour en discuter, en tant que chercheurs et chercheuses de domaines différents. D'autres formats, comme des entrevues de chercheurs, des communications, des veilles et des projections cinématographiques sont en cours de développement. Les principales séances ayant eu lieu sont les suivantes :

1. Serge Gruzinski, *Histoire d'un métis en Nouvelle-Espagne* : colonisation hispanique
2. Franz Fanon, *Les damnés de la terre*, parties 3 et 4 "Sur la culture nationale" : colonialisme en Algérie et résistance
3. Philippe Descola, *Par-delà nature et culture*, partie 1, chapitres 1 et 2 : anthropologie des sociétés "autres"
4. Communication de Marine Berthiot, docteure, PRAG : "Témoigner des violences faites aux filles dans la littérature de tangata whenua écrite par des femmes. Le cas des récits courts".

Là encore, totale liberté d'entreprise leur a été laissée, leur directeur de thèse étant plus un conseiller qu'un guide à leur disposition pour les questions d'organisation et parfois concernant les thématiques qu'il conviendrait d'aborder.

Déséquilibres au sein de l'équipe dans les productions

Les déséquilibres dans les productions au sein de l'équipe sont indéniables. Pour certains collègues, les activités de recherche se poursuivent en même temps que sont assumées de lourdes responsabilités au niveau local ou national qui compromettent la production de travaux de longue haleine comme des monographies, ou encore l'investissement dans des projets de grande envergure. Parmi les membres de l'unité, plusieurs d'entre nous ont assumé des responsabilités telles que celles de présidents de concours (CAPES et agrégation), présidents de section du CNU et membres de la CP-CNU, direction adjointe de l'école doctorale, VP au sein de sociétés savantes comme la SAES (2600 membres). D'autres ont participé aux comités d'évaluation de l'HCERES. Ceci sans oublier les jurys de soutenance de thèse et d'HDR, les COS, les jurys d'agrégation et les responsabilités au sein de nos formations où il arrive aussi que nous devions assurer un grand nombre d'heures supplémentaires.

Le ralentissement ou le tarissement des activités chez certains collègues peut avoir des causes qui ne sont pas portées à notre connaissance et sur lesquelles nous ne pouvons agir – surtout quand aucun souhait d'accompagnement des collègues concernés n'est exprimé et quand ils ne prennent pas part aux échanges que nous avons à cœur de maintenir entre tous et toutes. Tous les collègues sont informés des événements qui sont organisés (par la messagerie et le site), toutes les rencontres et séminaires sont ouverts à l'ensemble de l'équipe. Les activités que les axes organisent offrent un espace convivial qui favorise la discussion. Enfin, le passage en ligne de *Textures* facilite la publication de nos travaux ; c'est un atout dont pourraient se saisir les collègues dont l'activité de recherche s'est ralentie.

Apport des personnels d'appui à la recherche.

Comme nous l'avons souligné plus haut, nous n'avons pas de personnel d'appui à la recherche propre au laboratoire, mais une gestionnaire financière. Il est à remarquer que nous avons su développer de bonnes relations avec le personnel chargé de l'attribution des salles pour les colloques et JE, ce qui nous a conduit à toujours réaliser dans les meilleures conditions et plus ou moins aux dates envisagées nos activités dans des lieux de qualité et de prestige, ce qui est une manière d'honorer nos collègues hôtes. Et ce, alors même que la pénurie de locaux se fait sentir du fait des nombreuses activités scientifiques sur le périmètre lyonnais.

Référence 3. L'unité participe à l'animation et au pilotage de sa communauté.

Manifestations scientifiques

Pendant ce quinquennal l'organisation de manifestations scientifiques a été compromise pendant la période COVID mais **a repris très fortement à partir de 2022**, comme en témoigne la synthèse ci-dessous. Le rythme habituel a été intensifié par la volonté de marquer des **anniversaires forts**, comme ce fut le cas avec les deux gros colloques internationaux, « Chili, Uruguay : 50 ans de réseaux de solidarité et de résistance » <https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/1973-2023-chili-uruguay-50-ans-de-reseaux-de-solidarite-et-de-resistance>

et « Bicentenaire de l'Indépendance : Centenaire du Modernisme au Brésil », <https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/bicentenaire-de-lindependance-centenaire-du-modernisme-au-bresil-une-relecture-1>

Le colloque qui devait faire se croiser les travaux des axes Genre et Anthropocène, prévu et préparé avant la pandémie, put finalement être organisé selon les vœux de chacun les 9-10 nov. 2023 : "Ni la terre ni les femmes ne sont des territoires de conquête", <https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/ni-la-terre-ni-les-femmes-ne-sont-des-territoires-de-conquete>

1 - COLLOQUES LCE = colloques transdisciplinaires internationaux

Ces colloques marquent l'aboutissement des travaux d'un, et parfois concomitamment de plusieurs de nos axes. Ils visent à rassembler des chercheurs des différentes aires linguistiques et culturelles représentées au laboratoire.

2019 : « Le Dépaysement » (8 et 9 novembre 2019)

Organisation : Pascale Tollance, Axel Nesme, Fabrice Malkani, Victoria Famin

Conférence plénière : Bertrand Westphal

Ce colloque a rassemblé 22 participants venus de toute la France ainsi que du Canada et du Brésil.

Le nombre très important de propositions reçues et, parmi elles, de propositions de doctorantes et doctorants nous a incité à organiser un deuxième temps pour cette manifestation, une journée **pour** les jeunes chercheuses et chercheurs (dont un certain nombre avait dû être écartés) et mise en œuvre **par** celles-ci et ceux-ci : cf. infra (Journée **2020**)

2023 : « Ni la terre ni les femmes ne sont des territoires de conquête, le genre à l'âge de l'anthropocène », (9-10 novembre)

Organisation : S. Hernandez, A. de la Llosa, J. C. Pereira

Ce colloque, qui a rassemblé une trentaine de participants, a été repoussé à deux reprises en raison du Covid. Il venait en conclusion des travaux des axes « Genre » et « Anthropocène ».

Il annonçait un infléchissement de l'axe « Genre » vers les écoféminismes, féminismes postcoloniaux, études décoloniales et intersectionnelles. Remarquons la personnalité invitée, Jules Falquet, univ. Paris 8.

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/bicentenaire-de-lindependance-centenaire-du-modernisme-au-bresil-une-relecture-1>

2024 : « Le Littoral : Imaginaires, Écritures, Esthétiques » (21 et 22 novembre)

Organisation : Solène Camus, Amélie Ducroux, Victoria Famin

Conférence plénière de Valérie Morisson (Université de Montpellier Paul Valéry)

Ce colloque a rassemblé 20 communications.

Il venait en conclusion du deuxième volet des travaux de l'axe « Seuils » et a ouvert des perspectives sur le littoral comme lieu à la fois physique et imaginaire, intensément lié à la création.

2 - COLLOQUES disciplinaires internationaux

2022 : « Genre et création littéraire au féminin » (19 et 20 octobre)

Organisation : S. Hernandez

Invitée : la poétesse cubaine Nancy Morejón.

La journée du 19 a vu la présentation de 9 communications, suivies de la présentation de l'anthologie bilingue *Le temps de l'iguane* (prologue et traduction de S. Hernández et M. Suárez). Une lecture des poèmes et une rencontre-débat avec Nancy Morejón furent un des temps forts de la journée.

La journée du 20 octobre fut consacrée aux rencontres des étudiants de Masters 1-2 avec la poétesse cubaine autour de thématiques concernant notamment la déconstruction des mythes et afro-féminismes, le dialogue interculturel et intergénérationnel, l'oralité et la performance et le tellurisme identitaire en Caraïbe.

2023 : Congrès biennal de l'IDA (12 au 16 juin 2023 - Lyon)

Ce congrès qui a réuni **200 communicants** avait pour but de faire le point sur l'état de la recherche sur les Amériques. Visant à favoriser, autant que possible, des approches interdisciplinaires, cette manifestation a réuni des intervenants spécialistes de l'Amérique du nord, de l'Amérique latine et des Caraïbes.

<https://www.institutdesameriques.fr/cycle/congres-2023-ida> et

<https://congresida2023.sciencesconf.org/>

Le colloque a été porté par trois laboratoires lyonnais (Triangle, LARHRA, LCE), mais il faut noter que c'est notre collègue de LCE, Alvar de la Llosa, alors membre du Comité scientifique de l'Institut des Amériques, qui avait proposé la tenue de ce grand congrès à Lyon.

Au-delà de l'organisation générale et du choix des thématiques de l'ensemble du Congrès, remarquons que de **nombreux membres de LCE participèrent** :

- au Comité scientifique (Magali Kabous, Laura Lema Silva), et au Comité d'organisation (Th. Cadiou, Alvar de la Llosa)
- à l'atelier "Cinéma" (de la Llosa, Th. Cadiou),
- à la Table Ronde « Arts visuels animés » avec Zaira Zarza (Université de Montréal) : « Cuba dans l'audiovisuel. Représentations transnationales, visions croisées » (Magali Kabous)
- à une des 4 conférences plénières : Alvar de la Llosa était le modérateur thématique de la conférence « Les relations entre la Chine et les Amériques », au Palais Hirsch, Grand amphithéâtre. Les intervenants invités étaient Mario Esteban, analyste confirmé au Real Instituto Elcano et Professeur au Centro de Estudios de Asia Oriental à l'Universidad Autónoma de Madrid, un spécialiste GIS Asie enseignant à l'ENS Lyon et Laurent Gédéon, chercheur à l'Institut d'Asie Orientale (ENS Lyon).
- A la TR sur la jeune Recherche « Circulation des publications, circulation des publications américanistes » (Lema Silva LCE - Université Lumière Lyon 2) et Matthieu Baudry (Institut des Amériques).

3 – COLLOQUES disciplinaires internationaux organisés en collaboration avec d'autres universités (à Lyon)

2023 : « 1973-2023 : Chili/ Uruguay : 50 ans de réseaux de solidarité et de résistance » (18-20 septembre)

Organisation Lyon 2 – Grenoble

Colloque qui a rassemblé 31 communicants.

Généralement, dans le cadre mémoriel des commémorations, l'année 1973 est rappelée comme étant celle du coup d'Etat au Chili (11 sept. 1973), or, en juin avait lieu, en Uruguay, le premier coup d'Etat qui marquait une longue série d'interventions militaires particulièrement répressives et l'organisation de régimes dictatoriaux qui implantèrent un terrorisme d'Etat qui se solda par une violation systématique des droits humains, dans le cadre transnational du Cône sud-américain. Il s'agissait alors de comprendre les relations entre ces deux coups d'Etat, mais surtout, au-delà du commémoratif et du factuel, faire dialoguer la mémoire dans ses formes de constructions et par les obstructions d'Etats retournés à la démocratie - que ce soit dans l'oubli, la négation, la fermeture des archives -, en observant des thèmes trop peu abordés, tels les solidarités sur le long terme (particulièrement, dans l'espace Rhône-Alpes), l'histoire de la difficulté à communiquer la vérité sur les violations des droits humains, les réalités

concernant le lent cheminement de la justice, les diverses formes de solidarités (accueil, arts, résistances internes...)

Le colloque a bénéficié de la participation de plusieurs sommités académiques ou juridiques qui ont proposé des conférences plénières (Gianni TOGNONI, Carlos DEMASI, Gerardo CAETANO, Manuel Antonio GARRETÓN).

Une vingtaine de communications remaniées ont été retenues pour figurer dans une publication qui verra le jour aux éditions Peter Lang, illustrée par des dessins de Pancho (Le Monde) qui eut l'amabilité (et générosité) de créer une affiche inédite pour annoncer le colloque. Des activités parallèles, invitation de la députée chilienne Carmen HERTZ et ouverture d'une dialogue sur les réalistes politiques et mémorielles actuelle au Chili, organisation d'une exposition du dessinateur de presse Pancho, qui travailla en Uruguay avant juin 1973 puis dans divers titres dans le monde et est connu en France pour ses dessins dans *Le Monde*.

2023 : « Femmes, littérature et autoritarisme dans les pays de langue portugaise » (13-14 Octobre)

Organisation : Maria da Conceição Coelho Ferreira et Natália Guerellus (Univ. Jean Moulin – Lyon 3)

Le colloque a compté sur la participation de 14 intervenants interdisciplinaires et 2 écrivaines, dont 2 du Portugal, 2 du Brésil, 2 de l'Univ. Jean Moulin Lyon 3, 2 de l'Univ. Lumière Lyon 2 ainsi que de 6 intervenants de la France métropolitaine.

Dans la suite des recherches sur la mémoire des régimes autoritaires alliés à l'étude du genre, ce colloque international a mis en exergue la participation active des femmes aux mobilisations politiques, à la résistance quotidienne dans les contextes dictatoriaux.

Cette manifestation a été conjuguée avec d'autres conférences réalisées par des chercheurs étrangers dans l'année 2023.

2021 : "L'Est à l'Ouest" (25-26 mars)

Organisation : Ce grand colloque qui dut se tenir en ligne fut organisé en collaboration avec les germanistes de l'ENS de Lyon (resp. Anne Lemonnier-Lemieux) et de Lyon 3 (resp. Sibylle Goepper),

Il était consacré aux intellectuels, écrivains et artistes émigrés de la RDA en Allemagne de l'Ouest.

Les résultats ont été publiés dans le volumineux numéro 84 des *Cahiers d'Études Germaniques* en 2023.

2024 : « Colloque International Discurso, Linguagem e Poder » (29-31 mai)

Organisation : Maria da Conceição Coelho Ferreira, Mireille Garcia, Luciane Boganika (Univ. Rennes 2), Eden Viana-Martin (Univ. de Pau), José Luís Jobim (Univ. Federal Fluminense), Nabil Araújo (Univ. do Estado do Rio de Janeiro).

Participation de 48 intervenants (linguistes, littéraires, civilisationnistes) nationaux et internationaux.

L'événement s'inscrit dans une dynamique internationale qui visait à discuter la manière dont les discours, la langue et le pouvoir se configurent dans les géolocalisations francophones et lusophones à partir du XIX^e siècle. Les étudiants de licence et de master portugais ont été très actifs dans le déroulement de ce colloque, qui était ouvert aux communautés universitaire et extra-universitaire.

2019, les 6-7 juin

Le Chili au XIX^e et au XX^e siècle : migration, conflit, exil et mémoire / Chile: migración, conflicto, exilio y memoria (Siglos XIX-XX)

32 participant.e.s

Ce congrès a été marqué par une présence soutenue de personnalités, historiens et historiennes d'Europe et d'Amérique latine

Le but du colloque était de discuter des allers-et-venues et voir s'il existait un point commun entre divers mouvements de déplacements ou si ceux-ci répondaient constamment à des nécessités politiques ou économiques.

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/le-chili-au-xixe-et-au-xxe-siecle-migration-conflit-exil-et-memoires>

4 – Co-organisation de COLLOQUES disciplinaires internationaux (hors Lyon)

2021 Jornadas de historiografía sobre la investigación del Chile contemporáneo, Journée de rencontres entre chercheurs et chercheuses français et espagnols sur l'histoire chilienne, 15 participants.

Org. Alvar de la Llosa et Juan Luis Carrellán (univ. de Cordoue), Universidad de Sevilla, departamento de Geografía e Historia Sevilla, décembre 2022.

Ces rencontres avaient pour but de confronter non seulement les sujets d'études, mais surtout les méthodes, voire les archives employées. Il y eut 8 communicants.

<https://rediceisal.hypotheses.org/48688>

2023 : « VI° Coloquio Internacional Sobre Historia De Chile » (12-13 janvier 2023)

Organisation : Université Lumière Lyon 2, Universidad de Córdoba, Université Paris Nanterre et Université Paris 8

Sujet : Juventud e infancia en Chile, siglos XIX-XXI: De invisibles, callejeros, pingüinos y manifestantes permanentes y de rebeldes sin causa a rebeldes con muchas causas, **Córdoba (Espagne), Faculté de Philosophie y Letras, 12-13 janvier 2023.** (22 intervenants)

Le colloque, préparé depuis quelques années déjà, retardé par le Covid, eut lieu juste après la grande révolte de la jeunesse chilienne d'octobre 2019. Il a rencontré un écho inattendu dans le public du fait de l'actualité.

Nombre de communicants : 22

Ce colloque s'inscrit dans la continuité des 5 autres colloques internationaux tenus depuis 2011 dans les universités de Paris-Nanterre (2011 y 2013) - où le premier fondateur de ces rencontres, A. de la Llosa, était MCF. Après lui d'autres collègues, notamment de l'étranger, s'aggrégèrent, ce qui permit de renforcer l'équipe scientifique. Les colloques suivants eurent lieu dans les universités de Paris 8 (2015), de Santiago du Chili (2017) et Lumière-Lyon 2 (2019). Le prochain colloque se tiendra à Paris en juin 2025.

Il s'agit donc d'une collaboration sur le temps long. La rencontre de 2023 a été l'occasion de faire participer deux de nos doctorantes dont les travaux novateurs et le corpus premier a été remarqué par l'ensemble des collègues. Il va donner lieu incessamment à publication d'une partie des interventions dans *Nuevos Mundos/Mundos Nuevos*

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/vi-coloquio-internacional-sobre-historia-de-chile>

2022 : « T.S. Eliot in Translations : Exploring T.S. Eliot's Afterlives » (13-14 octobre, Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) et Université Paris-Cité)

Organisation : Pascale-Marie Deschamps (Université Paris-Cité), LARCA (UMR 8225), Amélie Ducroux pour LCE (Université Lyon 2), ACE (Université Rennes 2), T.S. Eliot Foundation, Société d'études modernistes, et Association des traducteurs littéraires de France.

L'ambition de ce colloque, organisé dans le contexte du centième anniversaire de la première publication de *The Waste Land*, était de réinterroger la réception de l'œuvre de T.S. Eliot en Europe et outre-Atlantique, en la réinscrivant dans le cadre plus large du modernisme dans diverses aires linguistiques et culturelles. Il s'agissait de réexaminer la réception et la canonisation d'Eliot à partir de la traduction de ses œuvres. Ce colloque, réunissant à la fois des chercheurs et traducteurs, incluait, en plus des diverses communications, des tables-rondes autour de la question de la traduction et une lecture multilingue de passages de *The Waste Land*.

2023 : Sous le signe de Saxo : Histoire, identité et nation dans la Geste des Danois (23-24 juin, Château de Caen)

Organisation : Caroline Olson (LCE, Lyon 2) Peter Andersen (Université de Strasbourg), Ingvil Brügger Budal (Høgskulen på Vestlandet, Bergen), François Émion (Sorbonne Université),

Frédérique Harry (Sorbonne Université), Simon Lebouteiller (Unicaen), Christian Bank Pedersen (Unicaen) et Jules Piet (Université de Strasbourg).

Ce colloque international fut entièrement consacré à l'auteur médiéval danois Saxo Grammaticus, qui a rédigé une vaste fresque, achevée vers 1210, mettant en scène l'histoire danoise depuis les origines légendaires de la nation jusqu'au règne de Valdemar le Grand.

En plus de LCE, trois autres unités de recherche ont soutenu financièrement ce projet : ERLIS (UR 4254, Caen), ARCHE (UMR 3400, Strasbourg) et REIGENN (UR 3556, Paris). Il a également bénéficié de subventions de l'université de Caen Normandie, de la communauté urbaine de Caen la Mer et du ministère danois de l'Éducation et de la recherche (*Undervisnings- og Forsknings-ministeriet*).

Le colloque a donné lieu à douze interventions, dont onze ont fait l'objet d'une publication dans la revue *Source(s)*, récemment mise en ligne et consultable gratuitement sous le lien <https://www.ouvroir.fr/sources/index.php?id=920>

Au cours du printemps, la Bibliothèque Nordique à Paris va organiser une conférence avec une partie du comité scientifique afin de présenter l'ouvrage à un public plus vaste.

2024 : « TransVersales, état(s) provisoire(s) de la poésie contemporaine latino-américaine » (23-24-25 mai) - Toulouse

Organisation : S. Hernandez (LCE, Lyon 2), Modesta Suarez (Toulouse, Framespa), Nathalie Galland (Dijon)

Communicants de France, d'Espagne, d'Amérique latine

Ce colloque poursuivait les réflexions menées au sein de l'axe « Genre » et se situait dans l'axe des poétiques mémorielles du nouvel axe « Mémoires ». En dépit de la fin de l'axe « Genre » à LCE, Sandra Hernandez maintient les projets de co-partenariat avec Modesta Suarez sur la poésie contemporaine et la création au féminin.

5 – JOURNEES D'ETUDES

2019 « La obra de Margarita Mateo, autoría y crítica en juegos polifacéticos » (24 octobre)

Organisation : Sandra Hernandez

Invitée : Margarita Mateo Palmer, essayiste universitaire (La Havane), et romancière, Prix National de Littérature (2016), deux romans hybrides, originaux et novateurs : *Ella escribía poscrítica* (1996), *Desde los blancos manicomios* (2008)

12 participants dont 4 internationaux (dont deux universitaires de La Havane)

Cette journée rassemblait des spécialistes de littérature cubaine et caribéenne et portait sur le roman, l'auto-fiction, l'essai et la post-critique à Cuba.

2022 : « Lecturas de la obra de Mónica Ojeda » (6 octobre 2022)

Organisation : Victoria Famin

Cadre : Festival Belles Latinas, organisé par « Espaces latinos » (association partenaire)

Invitée : Monica Ojeda

Cette rencontre scientifique, qui s'est tenue en présence des étudiants d'espagnol (Licence et Masters), s'est organisée autour de lectures et de cinq interventions d'universitaires sur l'œuvre de l'autrice équatorienne Mónica Ojeda. Figure importante de la littérature latino-américaine contemporaine, Mónica Ojeda est considérée comme l'une des principales représentantes de ce que la critique a appelé le « gothique andin ».

2022 : « Bicentenaire de l'Indépendance - Centenaire du modernisme au Brésil : une relecture » (7 octobre)

Organisation : Maria da Conceição Coelho Ferreira et Angélica Amâncio

Avec 11 communicants, entre chercheurs brésiliens, portugais et français, cette rencontre scientifique interdisciplinaire et internationale a été l'occasion pour les chercheurs invités de commémorer – et de lancer de nouvelles pistes de lecture à propos du centenaire du Modernisme brésilien et du bicentenaire de l'indépendance du Brésil, des moments qui constituent un point de rupture, soit avec la couronne portugaise, soit avec l'académisme et le traditionalisme dans les arts. La manifestation s'est tenue en présence des étudiants de

portugais de l'Université (licence, master et doctorat) et était, comme à l'habitude, ouverte à tous publics, universitaire et extra-universitaire.

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/bicentenaire-de-lindependance-centenaire-du-modernisme-au-bresil-une-relecture-1>

2022 : Séminaire doctoral « La mémoire, les mémoires, leurs représentations » (25-26 novembre)

Organisation : Alvar De La Llosa

Deux journées qui ont pris la forme d'un mini-colloque (cf supra)

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/journees-doctoriales-la-memoire-les-memoires-leurs-representations>

2023 : « Lecturas de la obra de Fernanda Trías » (16 novembre)

Organisation : Victoria Famin

Cadre : Festival Belles Latinas, organisé par « Espaces latinos » (association partenaire)

Invitée : Fernanda Trías

Cette rencontre scientifique, qui s'est tenue en présence des étudiants d'espagnol (Licence et Masters), a réuni des chercheurs de plusieurs universités françaises pour présenter des travaux sur l'œuvre de Fernanda Trías. Cette autrice uruguayenne est l'une des figures les plus actives de la littérature latino-américaine contemporaine. Dans son œuvre elle explore les genres littéraires et propose des récits dystopiques assumés par une voix féminine solitaire. La journée a compté avec la présence de l'autrice qui a dialogué avec les chercheurs invités ainsi qu'avec le public.

<https://lce.univ-lyon2.fr/activites/colloques-et-journees-detude/lecturas-de-la-obra-de-fernanda-trias>

Responsabilités éditoriales dans revues ou collections d'ouvrages

- **Concernant les anglicistes :**

Pascale Tollance est rédactrice en chef de la revue **L'Atelier** depuis 2015

<https://ojs.parisnanterre.fr/index.php/latelier>

Elle est également au comité exécutif de la revue **Études Britanniques Contemporaines**

<https://journals.openedition.org/ebc/1047>

et au comité de lecture de la revue **Polysèmes**

<https://journals.openedition.org/polysemes/269>

Amélie Ducroux est au Comité éditorial de **L'Atelier**.

Baudouin Millet est depuis 2013 rédacteur adjoint de la **Revue de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII^e et XVIII^e siècles**.

<https://journals.openedition.org/1718/>

Il est également membre du comité éditorial des **Presses Universitaires de Lyon**.

- **Concernant les germanistes :**

Fabrice Malkani a été membre du Comité de rédaction de la revue **Cahiers d'Études Germaniques** (Aix-en-Provence/Lyon/Montpellier/Toulouse). Il est maintenant membre du Comité Scientifique de cette revue.

<https://journals.openedition.org/ceg/>

Il est également membre du Conseil scientifique de la revue **Germanica**

<https://journals.openedition.org/germanica/>

Laurence Guillon est membre du bureau des **Cahiers d'Études Germaniques** depuis 2023, après avoir été membre du comité de rédaction depuis 2018.

Emmanuelle Aurenche est membre du comité de rédaction de la revue **Cahiers d'études germaniques**

- **Concernant les hispanistes**

Alvar de la Llosa est membre du Comité de lecture des **PUL** (Lyon)

Il est également membre du Comité de rédaction international de la revue **Idéas**, émanant de l'Institut des Amériques <https://journals.openedition.org/ideas/208> et du comité d'experts <https://journals.openedition.org/ideas/2088>

et membre du Comité scientifique de la revue **ALHIM** (Amérique latine Histoire et Mémoire) Univ. Paris 8. <https://journals.openedition.org/alhim/408>

Il est secrétaire de rédaction de **Textures** (Lyon 2)

Sylvie Protin a co-dirigé la collection « **Ida y Vuelta** » aux **PUL** jusqu'en 2020 inclus.

- **Concernant les lusistes**

João Carlos V. Pereira est membre du comité scientifique, depuis septembre 2017, de la revue **Cahier du CREPAL**, centre de recherche de la Sorbonne Nouvelle.

Il est membre du comité scientifique du **Boletim da Casa de Camilo, revue du Centro de Estudos Camilianos de Vila Nova de Famalicão** depuis novembre 2014.

Il a aussi été membre du comité scientifique pour le n° 20 (2020) de la revue **Polissema** <https://parc.ipp.pt/index.php/Polissema/article/view/3794/2257>

Maria da Conceição Coelho Ferreira est au comité éditorial de la revue *Letras Raras*, de l'Universidade Federal de Campina Grande, PB, Brésil :

<https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/about/editorialTeam> ;

Elle est également au comité éditorial de la revue *Acta Scientiarum Language and Culture*, Universidade Estadual de Maringá, PR, Brésil:

<https://periodicos.uem.br/ojs/index.php/ActaSciLangCult/about/editorialTeam>

Sociétés savantes

Si un bon nombre de nos membres appartiennent à des sociétés savantes dans leur champ de spécialité, ils y occupent aussi également des postes de responsabilité.

Pascale Tollance est, depuis 2021, VP-études au bureau de la **SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur)** qui compte à ce jour 2625 membres (<https://saesfrance.org/saes/le-bureau/>)

Réseaux et collaborations

Le CIERA (pour les germanistes) : <https://www.ciera.fr/fr/schwerpunkt-deutschland>

Le CIERA est un réseau – voire un réseau de réseaux – **important pour les germanistes du laboratoire LCE. Toutes et tous en sont membres** et apparaissent à ce titre dans le « répertoire du réseau CIERA », qui compte à ce jour 1887 personnalités travaillant en lien avec l'aire germanophone en sciences humaines et sociales. Il s'agit d'un outil interactif au service des chercheur.e.s, mais aussi des journalistes et du grand public.

L'action principale du CIERA est de soutenir la jeune recherche franco-allemande en proposant des aides à la mobilité et des formations complémentaires à celles des écoles doctorales à destination des jeunes en master et en doctorat – public qui est malheureusement inexistant en études germaniques à l'université Lyon 2.

L'université Lyon 2 étant membre du GIP CIERA, ses enseignants-chercheurs titulaires ont la possibilité d'obtenir – sur sélection – des financements dans le cadre de « programmes de

formation-recherche » (désormais « Réseaux et Terrains ») réservés aux établissements membres.

Depuis septembre 2018, **la coordinatrice du pôle rhône-alpin du CIERA, Laurence Guillon, est affiliée au laboratoire LCE**. Son action pour le CIERA a consisté à la mise en place d'un séminaire interdisciplinaire, « Schwerpunkt Deutschland », ayant pour but de fédérer les chercheuses et chercheurs en SHS travaillant sur l'aire germanophone sur la place lyonnaise, mais également plus largement en région Auvergne-Rhône-Alpes. **Plusieurs membres de LCE suivent régulièrement ce séminaire**, par ailleurs ouvert à des historiens, philosophes, musicologues, géographes de toutes les universités de la région.

En favorisant les rencontres interdisciplinaires à l'échelon régional, le séminaire « Schwerpunkt Deutschland » a pour objectif de développer la mise en réseau des chercheurs et chercheuses travaillant sur l'Allemagne, d'accroître la visibilité des travaux de recherche les plus récents et de promouvoir le dialogue entre les disciplines. Pour les doctorant.e.s et mastérisant.e.s, la participation au séminaire constitue une plus-value en termes de formation et de sociabilisation scientifique.

Collaboration avec Passages XX-XXI : site « Trésor des métaphores de la traduction »

Lyon 2. <http://recherche.univ-lyon2.fr/tmt/>

« Trésor des métaphores de la traduction » est dirigé par François Géral, professeur de littérature comparée au Département de Lettres de l'université Lumière Lyon 2 et membre de Passages XX-XXI. Depuis la création du site, en 2015, **Fabrice Malkani** est responsable pour le domaine de la **langue allemande**. **Baudoin Millet** est depuis 2018 **responsable pour le domaine anglais**.

Séjours dans des laboratoires étrangers

Maria da Conceição Coelho Ferreira à fait des séjours :

- à l'**Universidade de São Paulo**, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Département de Théorie littéraire et comparatiste, Estudos comparatistas de literatura, en 2019. <https://postllc.fflch.usp.br/node/4606>
- à l'**Universidade Estadual de Maringá**, Département de Théories Linguistiques et Littéraire, CELLE - Literatura, Leitura e Escrita: História e Ensino, en 2021, 2022 et 2023. <http://www.ciberensino.blogspot.com/>
- à l'**Universidade Estadual de Londrina**, Département de Lettres Modernes et Classiques (LVC), Grupo de Estudos da Linguagem, en 2024.
- <https://www.uel.br/pos/ppgel/pages/pt/apresentacao.php>

Invitation de Sylvie Protin par Juan Ramón Fernández et son laboratoire, Seminario Permanente de Estudios en Traducción (El Instituto de Lenguas Vivas) - Buenos Aires, avril 2022

Instances de pilotage ou d'expertise scientifique

HCERES

Fabrice Malkani a été membre des comités d'évaluation du HCERES à Nantes en 2019 (évaluation mi-parcours du CRINI) et à Metz en 2022 (évaluation du CEGIL)

Axel Nesme a été président du comité d'évaluation de l'unité de recherche VALE (campagne d'évaluation 2023-24, vague D)

Michèle Vignaux a été membre du comité d'évaluation du HCERES à Angers en 2021 (évaluation du CIRPALL)

Politique d'invitation des personnalités scientifiques

Dans chacun des grands colloques LCE que nous organisons, nous invitons des **conférenciers connus et reconnus** dans leur champ. Ainsi pour le colloque « Le Dépaysement », nous avons invité **Bertrand Westphal**, pour « Le genre à l'âge de l'Anthropocène », **Jules Falquet** de Paris 8, pour « le littoral », **Valérie Morisson** de l'Université de Montpellier Paul Valéry. Pour le colloque « Fantômes », c'est **Michel Delville** de l'Université de Liège qui a accepté notre invitation.

Dans le cadre des **séminaires, plusieurs personnalités universitaires étrangères** ont été invitées : **José del Pozo** (professeur associé, département d'histoire, Université du Québec, Montréal (UQAM) en décembre 2019 ; **Juan Moreno Blanco** (U. del Valle, Colombie) le 24 mai 2019 ; **Luz María Lepe Lira**, Universidad Autónoma de Querétaro, Mexique (avril 2020) ; **Miguel Rocha Vivas**, professeur de littérature à Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá (29 juin 2022) ; **José Manuel de Oliveira**, directeur de la Casa-Museu de Camilo et du Centro de Estudos Camilianos, (8 novembre 2022) ; **João Manuel Matos das Neves** de l'Université de Lisbonne (25 mars 2023) ; le 22 mai 2024 : **Patrícia Cardoso** (Université Fédérale du Parana - Brésil) et **Luís Bueno** (Université Fédérale du Parana - Brésil). En janvier-février 2023, invitation par Sylvie Protin de **Lucía Dorin**, autrice, traductrice littéraire et enseignante à l'Universidad nacional de las Artes, Buenos Aires.

Lors **des semaines de l'Amérique Latine et des Caraïbes 2023**, plusieurs **collègues étrangers** sont intervenus autour de *L'héritage transatlantique d'Aimé Bonpland*, organisé par LCE-Université Lyon 2 et l'Association Aimé BONPLAND, en partenariat avec le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, et la Maison de l'Amérique latine et des Caraïbes en région Auvergne-Rhône-Alpes) : **Patricia Mariño**, professeur d'Histoire de l'Art, Faculté d'Architecture et d'Urbanisme, Université Nationale del Nordeste, Argentine ; **David Guevara**, historien, chercheur, numismate, Terre de Feu, Argentine ; **Eric Courthès**, professeur agrégé d'espagnol, chercheur, écrivain, traducteur, Saint-Martin, Antilles.

(La rencontre était présidée par Denis Vène, ex Ambassadeur de France au Paraguay et président de l'association Aimé Bonpland, Paris, et animée par Cédric CERRUTI, secrétaire général de l'association, docteur en Lettres Pensées Arts et Histoire par La Rochelle Université.

Référence 4. La production scientifique de l'unité respecte les principes de l'intégrité scientifique, de l'éthique et de la science ouverte. Elle est conforme aux directives applicables dans ce domaine.

Nous bénéficions du travail qu'effectue notre tutelle pour sensibiliser tous ses personnels à ces questions :

- **L'intégrité scientifique**

Notre établissement s'est doté d'une **référénte et d'un comité sur l'intégrité scientifique**, qui informent les laboratoires, diffusent les documents de travail sur les bonnes pratiques, et le cas échéant, apportent des réponses aux difficultés dans ce domaine.

- **La science ouverte**

L'université Lyon 2 a mis en place depuis 2018 un **portail HAL-Lyon 2**. Elle a rédigé une feuille de route science ouverte en 2022 et contribue à un atelier de la donnée nommé Datalyste, commun à plusieurs établissements du site. L'établissement participe au Chapitre national de la Coalition pour l'Avancement de l'Evaluation de la Recherche (CoARA), aux travaux du consortium Couperin. Il promeut une évaluation plus qualitative que quantitative des travaux de recherche et la mise à disposition des données de recherche et des publications sur des bases de données en accès libre comme HAL.

Lors du dernier quinquennal notre tutelle a organisé **des journées et conférences sur les questions d'intégrité scientifique** et de science ouverte (journées hors les murs). Elle aide les membres de ses laboratoires grâce à un **personnel dédié**. Ainsi les membres de LCE ont pu être sensibilisés aux

questions de science ouverte par des interventions dans notre unité. Nous avons apprécié l'encadrement et le guidage personnalisés dont nos membres ont pu bénéficier. Nous apprécions aussi les éclairages et l'aide que peuvent nous apporter les référentes HAL que l'on peut aisément contacter en cas de besoin.

Domaine 3. Inscription des activités de recherche dans la société

Référence 1. L'unité se distingue par la qualité de ses interactions avec le monde culturel, économique et social

Les interactions de l'unité avec les acteurs culturels n'appartenant pas au monde non-académique peuvent être régulière (instituts, associations, institutions culturelles) ou plus ponctuelles.

- **Institut Goethe, Lyon**

L'Institut Goethe est un partenaire de choix pour les germanistes de LCE et pour le pôle rhône-alpin du CIERA auxquels les chercheurs de LCE appartiennent et qui y organise fréquemment des conférences « hors les murs ». Celles-ci sont l'occasion de mettre en lumière les productions des chercheuses et chercheurs du réseau du CIERA et d'inviter des personnalités reconnues du monde artistique, politique et social.

A noter en particulier :

- **Table ronde** et journée d'études pour **les 30 ans de la chute du mur les 20/21 septembre 2019**
Cet événement fut organisé par **Ralf Zschachlitz** (LCE) en collaboration avec l'ENS de Lyon (resp. Anne Lemonnier-Lemieux) et Lyon 3 (resp. Sibylle Goepper).
- **Soirée « Littérature et culture dans la République de Weimar »** le 4 décembre 2024 avec le chercheur allemand Robert Krause, venu présenter son ouvrage *Handbuch Weimarer Republik* (Metzler 2024). Echanges avec Sonia Goldblum, professeure en histoire des idées allemandes à l'ENS Lyon, Daniel Meyer, professeur en études germaniques à l'université de Strasbourg et **Laurence Guillon** (LCE).

- **Société Goethe de France**

Conférence de **Fabrice Malkani** : « La nature dans *Don Sylvio de Rosalva* de Wieland » (6/12/2022)

- **Institut Cervantès à Paris**

Lectures de poèmes de Nicolas Guillén et Nancy Morejón par Sandra Hernandez. Journées organisées par l'attachée culturelle de l'Ambassade de Cuba en mai 2023 et le 21 octobre 2023 (Día de la Cultura Cubana)

- **Institut Camões de Lyon**

Cet institut fait partie des trois centres de langue portugaise basés en France et co-financés par l'Institut portugais rattaché au ministère des affaires étrangères

- **Maison de l'Amérique latine (Institut du Tout-Monde) à Paris**

Présentation par **Sandra Hernandez** de l'anthologie bilingue *Le Temps de l'iguane* (Toulouse, 2022) et de l'œuvre de Nancy Morejón avec sa collègue Renée Clémentine Lucien (Paris Sorbonne).

La présentation de cet ouvrage (qui eut lieu, en présence de la poète cubaine invitée par LCE, sur les campus de Lyon, de Toulouse et de Grenoble) fut aussi organisée au **centre culturel CavePoésie** à Toulouse et à **l'association PicLivre** à Saint-Pierre de Chartreuse.

- **Centre des Irlandais Panthéon-Paris III**

Rencontre avec l'écrivaine cubaine Margarita Mateo, 19 octobre 2019 : « El itinerario de escritura poscrítica de Margarita Mateo ». Avec Françoise Moulin Civil (Université de Cergy Pontoise) et **Sandra Hernández** (Université de Lyon 2).

- **Opéra National de Lyon (service du développement culturel)**

Conférences, journées de formation et dossiers pédagogiques de Fabrice Malkani :

- *Le Roi Carotte* de Jacques Offenbach (30/09/2019)
- *Le Coq d'Or* de Nikolai Rimski-Korsakoff (22/02/2021)
- *Tannhäuser* de Richard Wagner (12/09/2022)
- *La Femme sans Ombre* de Richard Strauss (25/09/2023)
- *Wozzeck* d'Alban Berg (16/09/2024)

- **TNP (Théâtre National Populaire, Villeurbanne)**

Participation au programme « **Résonances** » du TNP qui promeut des partenariats ponctuels avec des universités, cinémas ou musées autour d'un spectacle. **Michèle Vignaux**, professeure au département d'anglais de la faculté des langues, a été conviée à une **table ronde** autour de *Dunsinane*, œuvre du dramaturge écossais David Greig. Cette table ronde, animée par Christine Kiehl (Passages XX-XXI, Lyon 2), s'est tenue en présence de Clara Simpson, l'actrice qui tenait le rôle de Gruach (la Lady Macbeth de Shakespeare) et avait pour sujet : « Femmes de pouvoir, pouvoir des femmes? ». L'événement a eu lieu le 3 février 2020 dans le Grand Amphi : <https://www.tnp-villeurbanne.com/spectacle/resonance-femmes-de-pouvoir-pouvoir-des-femmes/> également en partenariat avec l'Université Populaire de Lyon : <https://unipoplyon.fr/articles/cours/femmes-de-pouvoir-pouvoir-des-femmes>

- **Musée des Beaux-Arts de Lyon**

- 1^{er} février 2020 : participation à une « Passerelle » en partenariat avec le Musée des Beaux-Arts et l'Université Populaire. **Michèle Vignaux** (LCE) et Christine Kiehl (Passages XX-XXI) participaient à la visite-conférence « Ensorcelées ? Trajectoires féminines, entre mythe et réalité » <https://unipoplyon.fr/articles/cours/passerelle-visite-conference-ensorcelees-trajectoires-feminines> ,
- Clôture du Festival Belles Latinas, avec la présentation de l'écrivain brésilien Edyr Augusto par **Maria da Conceição Coelho Ferreira** (15/01/22)

- **Associations**

Le partenariat avec l'association « **Espaces latinos** » est solide et donne lieu à une collaboration annuelle dans le cadre du Festival Belles Latinas. Les conférences données par

les écrivains invités ont lieu pour certaines sur le campus Porte des Alpes, dans la salle de conférences de l'IUT, mais elles sont ouvertes au grand public.

Des événements sont aussi organisés dans les locaux d'« Espaces Latinos »

- Le 14 octobre 2022, les EC de LCE ont organisé une rencontre en portugais (Brésil) avec l'écrivain Edyr Augusto, journaliste, écrivain et dramaturge natif de Belém pour la traduction de son roman *Casino Amazonia* aux éditions Asphalte.
- Le 24 mai 2023, dans le cadre de la semaine de l'Amérique latine en France, Alvar de la Llosa a donné une conférence sur le thème « Autres Influences en Amérique latine : La Chine et la Russie », donnée aux Archives municipales de Lyon.

Alvar de la Llosa invité par le Département Information - Communication, UFR lettres et philosophie de l'université de Bourgogne-Dijon le 16 mars 2021 en tant que membre du débat suivant la projection du film « Semences, les racines du nouveau monde » sur les conflits socio-politiques en Amérique latine dans le cadre du projet « L'Amérique latine en colère ».

Entretien (novembre 2021) d'Alvar de la Llosa avec des étudiantes, dans le cadre d'un travail en sociologie politique, L2 sciences sociales, Lyon 2, afin de constituer l'analyse de la rédaction de la nouvelle Constitution chilienne sous le format de création d'un vidéo/journal télévisé.

- **Festivals**

Festival du premier roman de Chambéry : Emmanuelle Aurenche est invitée pour siéger comme membre du jury du prix du premier roman allemand.

- **Conférences hors les murs du CIERA**

Si les événements du CIERA destinés aux chercheuses et chercheurs, mais aussi aux journalistes et au grand public ont très souvent lieu en partenariat avec l'**Institut Goethe**, ils sollicitent aussi d'autres partenaires : institutions culturelles comme la **Villa Gillet**, lieux de mémoire comme la **Maison d'Izieu** ou encore fondations politiques allemandes comme la **Heinrich-Böll-Stiftung**. Ces événements sont très importants pour le rayonnement de LCE et de l'université Lyon 2.

- **Collaboration avec le groupe Vidala**, interprètes et musiciens de la Nueva Cancion latinoamericana à Lyon

Sandra Hernandez a travaillé avec ce groupe à de multiples reprises avec des rencontres à l'intention des classes de master et de licence. Elle a organisé des groupes de travail (chant, musique, danses) en 2022 et a invité le groupe pour deux spectacles à l'Amphi Culturel du campus de Bron, en collaboration avec le Service culturel et son directeur Pascal Solli en 2023.

- **Invitation de personnalités et d'artistes**

Dans le cadre de sa recherche, **Magali Kabous** a invité de nombreux **cinéastes et producteurs** à des événements en France (**festival Lumière Lyon, festival de Cannes, festival Cinélatino Toulouse, festival de Clermont-Ferrand, Casa de Velázquez Madrid**, etc.)

Dans le cadre de la manifestation sur les coups d'Etats de 1973 en Uruguay et Chili, **Alvar de La Llosa** a invité le **dessinateur de presse Pancho (F. Graells)** qui a présenté **50 ans de dessins de presse** publiés en Uruguay, au Venezuela, au Mexique et en France (*Le Monde*). Il s'agissait de permettre une conversation autour de sa production et de ses rapports aux événements

historiques dans le cadre de l'**exposition** organisée à la BU Chevreul Lyon 2 du 19 septembre au 11 octobre 2023 (cf ci-dessous ref 3) : <https://bu.univ-lyon2.fr/expo-temporaires/allons-bon>

Accrochage réalisé par deux doctorants et leur directeur.

Référence 2. L'unité développe des produits et des services à destination du monde culturel, économique et social.

Si cette référence paraît peu pertinente pour notre unité, il faut souligner l'importance d'une **mission de consultante externe auprès de l'Ambassade de France à Cuba** (SCAC, Service de Coopération et d'Action Culturelle) de **Magali Kabous**, MCF au département d'espagnol et spécialiste du cinéma cubain. Magali Kabous a été chargée, à partir de septembre 2022 jusqu'à juillet 2024, d'un Fonds de Solidarité pour les Projets Innovants (ex FSPI, actuel FEF du Ministère des Affaires Étrangères). Le fonds était destiné au soutien au cinéma cubain institutionnel et indépendant. Dans ce cadre, Magali a rédigé notamment des notes diplomatiques et une **cartographie des besoins du cinéma cubain** (le fonds s'élevait à **600 000€ à dépenser sur 2 ans**). Elle a été en charge des **formations, rencontres**, présences en festival et sur les marchés du film en France et à Cuba. Elle a enfin organisé une grande **rencontre avec les cinéastes cubains exilés à Madrid à la Casa de Velázquez**.

Les principales activités menées, en lien direct avec la recherche, peuvent s'énumérer de la façon suivante :

- État des lieux de la cinématographie cubaine. Cartographie des besoins. Rédaction de notes diplomatiques.
- Sélections et présentations de films pour des festivals et projections en France, notamment dans le cadre d'un ciné-club cubain mensuel à Paris 5e (Cinéma les Écoles) ;
- Accompagnement de cinéastes lors de festivals pour les sections industrie (Biarritz, Cinélatino Toulouse, Lyon Lumière, Court métrage à Clermont-Ferrand, etc.) ;
- Organisation de focus cubains sur des grands événements cinématographiques (Cannes) ;
- Organisation de formations techniques, etc. ;
- Rencontres avec partenaires institutionnels et écoles de cinéma en France : INA, CNC, Gobelins, Fémis, etc ;
- Envoi de Cubains dans des écoles et des résidences en France pour enseigner ou se former. Nombreuses présentations de films dans diverses salles de France. Animation de tables rondes à Toulouse, Cannes, etc.

Référence 3. L'unité partage ses connaissances avec le grand public et intervient dans des débats de société.

• Media

Après la parution en 2018 d'une édition annotée et préfacée de **Robinson Crusoé** pour la **Bibliothèque de la Pléiade**, **Baudouin Millet**, MCF au département d'anglais de la faculté des langues de Lyon 2, a été maintes fois sollicité pour participer à des émissions radiophoniques et pour accorder des entretiens.

○ Émissions radiophoniques

- 28 janvier 2019 : invitation à l'émission « La Compagnie des auteurs » de Matthieu Garrigou-Lagrange (France Culture). « Defoe et Robinson » (59 mn).
- 15 février 2019 : invitation à l'émission « Robinson Crusoé de Daniel Defoe » de Philippe Vannini pour Radio Aligre (60 mn).

- 10 mai 2019 : invitation à l'émission « Entrez sans frapper » (La Première, RTBF) de Jérôme Colin. « Spéciale Robinson Crusoé » (30 mn).
- 1er décembre 2019 : invitation à l'émission « Autant en emporte l'histoire » de Stéphanie Duncan (France Inter). « Henry Pitman. Le véritable Robinson Crusoé » (59 mn).
 - o **Entretiens dans des journaux**
- 11 avril 2020 : interview par Alice Develey pour un article du journal Le Figaro, « Robinson Crusoé, la vie sauvage apprivoisée », parue le 14 avril 2020.
- Juin 2020 : interview par Emmanuel Deslouis pour *Science et vie junior* n°371 (Août 2020). « Comment survivre sur une île déserte ? »
- Février 2024 : interview de Julien Bisson pour Le 1 des libraires du printemps 2024, « L'art de voyager ». Double page sur *Robinson Crusoé*.

- **Publics scolaires**

- o Participation à la **formation continue des enseignants de portugais du secondaire**

Le 7 février 2024, **João Carlos V. Pereira** participe au cycle de conférences intitulé « Bate-papo » et organisé par l'inspection de Portugais avec une conférence, à destination des enseignants de portugais du Secondaire, sur « La querelle linguistique luso-brésilienne au XIXe siècle » (Cf. l'inspectrice Olinda Pires : olinda.pires@ac-paris.fr).

- o Intervention annuelle au **lycée international de Grenoble** dans le cadre de la semaine de la lusophonie : conférences de **João Carlos V. Pereira**

- le 27 mai 2019 : « Représentations du féminin dans quelques œuvres d'auteurs lusophones ».

- le 23 mars 2021 : « Les amours de Camilo Castelo Branco et l'amour romantique ».

- le 29 mars 2022 : « La polémique autour de L'homme-femme d'Alexandre Dumas Fils et la réaction de Camilo Castelo Branco ».

- le 6 mars 2023 : « Novas Cartas Portuguesas et la condition de la femme au Portugal avant le 25 Avril ».

- o Journée **« Langues et Cultures Allemande de la petite enfance à l'Université »** dans le cadre d'un projet financé par l'UFA (5 avril 2023)

Suite à la publication en novembre 2022 des « Stratégies pour le développement de l'apprentissage de la langue du partenaire », il s'est agi d'approfondir, dans le cadre d'un projet financé par l'UFA, la piste de l'apprentissage précoce de l'allemand comme moyen potentiel de renforcer l'attrait de cette langue dans le secondaire et à terme, dans le supérieur. Quelles mesures chacun peut-il envisager, à son niveau, pour s'inscrire dans cette dynamique ? Le but était de réunir lors d'une journée d'étude les principaux acteurs, praticiens et théoriciens, qui sont engagés dans des dispositifs de sensibilisation à la langue et à la culture dès le plus jeune âge, avec un focus particulier en région lyonnaise. Leur retour d'expérience a permis de faire le point sur les bienfaits et les atouts de cet apprentissage, mais aussi sur les difficultés rencontrées et les moyens de le développer.

Dans le cadre du projet, il a été possible d'inaugurer **un partenariat entre l'Université Lyon 2,**

L'Institut Goethe de Lyon et plusieurs structures accueillant de jeunes enfants : une école primaire, une école maternelle et une crèche franco-allemande, où a été réalisé un projet artistique. Les enfants lyonnais ont également bénéficié d'ateliers gratuits organisés par l'Institut Goethe, auxquels ont assisté des étudiantes et étudiants intéressés par le métier de professeur des écoles.

Le projet s'est achevé par une soirée consacrée au manuel franco-allemand d'histoire, dont on fêtait les 20 ans en 2023.

- **Université Tous Âges de Lyon 2 (Association des Auditeurs de l'Université Tous Âges)**

Fabrice Malkani a assuré un ou deux cycles de conférences chaque année **jusqu'en 2023**. Notre collègue **João Carlos V. Pereira** intervient également régulièrement pour l'UTA depuis 2022.

- **Conférence de João Carlos V. Pereira**, 13 décembre **2022** : « António Vieira : sa défense des Indiens et des nouveaux chrétiens et le messianisme lusitanien »
- **Conférence de João Carlos V. Pereira**, le 3 janvier **2023** : Fernando Pessoa, Manuel Tiago/Álvaro Cunhal et José Saramago
- **2024** : Participation de **João Carlos V. Pereira**. **Montage et responsabilité** du **cycle de conférences** « Regards croisés sur quelques pays européens : une approche culturelle » à l'Université Tous Âges de Lyon 2 (pour l'année 2025, cf. :<https://uta.univ-lyon2.fr/programme/cycle/?ref=P5>)

- **USTL (Université Savoissienne du Temps Libre) de l'Université de Chambéry**

Conférences de Fabrice Malkani sur

- Thomas Mann (14/03/2019)
- Offenbach (19/12/2019)
- La littérature allemande contemporaine (18/03/2021 et 10/05/2021 en visioconférence)
- Camille Saint-Saëns (15/03/2022)

- **Fondation Follereau**

Conférences de Fabrice Malkani

- *Les Indes galantes* de Rameau (7/01/2019)
- Hannah Arendt (18/11/2019)

- **Conférences lors des séjours dans les laboratoires étrangers**

Dans le cadre d'une mobilité recherche au Brésil, à Maringá, **Maria da Conceição Coelho Ferreira** a donné des cours ouverts à la communauté extra-universitaire (profs des écoles, enseignants du secondaire et du lycée), en plus d'un mini-cours destiné aux mastérantes et mastérants et doctorantes et doctorants du programme de « Littérature, Lecture et Écriture ». Elle a organisé des rencontres de lecture (« Des parchemins à l'objet livre », 2019) et des séminaires sur « Les Histoires courtes - de la poésie à la prose » (2023).

- Dans le cadre des 50 ans du coup d'état au Chili, **une exposition et des entretiens ouverts au grand public** ont été organisés à la **Bibliothèque Chevreul** (exposition ouverte pendant trois semaines).
- Une rencontre a été organisée avec l'avocate et député chilienne Carmen HERTZ à la bibliothèque (présentation et débat : Alvar de la Llosa, 19 sept. 2023) sur le débat de la mémoire au Chili et le débat sociétal entourant le processus de rédaction d'une nouvelle

constitution qui supposément débarrasserait le Chili du carcan institutionnel imposé par Pinochet et maintenu tout au long des années de retour à la « démocratie ».

- Sur le thème des 50 ans du coup d'État au Chili et de la reconstruction démocratique, de la Llosa a aussi présenté **une conférence présentation, sous l'égide de la mairie de Lyon**, le 19 sept. 2023, de Mme Hertz, ci-dessus nommée.

- **Rencontres en librairie**

A noter l'implication d'une collègue italianiste, **Sandra Bindel**, à la **Médiathèque François Mitterrand** de Sète, la **librairie L'échappée Belle** à Sète, et la **Nouvelle Librairie Sétoise**. Organisation d'événements :

- o Pour la Nouvelle Librairie Sétoise, table ronde en présence de l'autrice Julie Rey pour la parution de son roman *No Kids* (février 2024)
- o Pour la librairie L'échappée Belle à Sète Lecture de *La bella estate* de Cesare Pavese, et conférence sur le roman *Vita* de Melania G. Mazzucco, pour la société savante Dante Alighieri (2024)
- o Pour la Médiathèque François Mitterrand de Sète :
 - Organisation de la venue du spectacle de Patrick Euzet-Magrit sur Pier Paolo Pasolini (lecture et chants) et conférence sur l'auteur (2022)
 - Lecture de textes de la céramiste et sculptrice Valentine Schlegel à la médiathèque François Mitterrand de Sète en novembre 2023
 - Débat lors de la restitution de l'installation participative de Cécile Gotanègre, *Qu'est-ce que le féminisme ?* (2 mars 2024)
- o Pour le festival du livre de Sète Les Autom'Halles, la table ronde autour de l'ouvrage de Belinda Cannone, *Le nouveau nom de l'amour*, en présence de l'autrice (septembre 2021)

3- 2 Autoévaluation des équipes (dans le cas des unités pluri-équipes)

Non pertinent car nous sommes une mono-équipe.

3- 3 Synthèse de l'autoévaluation

Globalement, notre unité est satisfaite de son bilan. Nous avons pu répondre à la quasi-totalité des recommandations du précédent bilan du HCERES et améliorer le fonctionnement de notre unité sur nombre d'aspects.

Au titre des principaux points positifs, nous commencerons par souligner la création de la revue en ligne *Textures* qui nous donne une autonomie de publication très précieuse. La collaboration renforcée avec l'IdA est également un atout puissant (scientifique et financier) car elle est solide et s'inscrit dans une durée longue. Nous nous félicitons aussi d'avoir renforcé le travail interlangue : nous sommes parvenus à redéfinir nos axes à partir de lignes claires qui nous permettent de travailler dans des champs distincts et en même temps qui permettent une grande ouverture et une circulation d'un axe à l'autre. Si, parallèlement à notre travail transdisciplinaire, nous sommes amenés à organiser des événements dans une seule langue, ceux-ci mettent en place d'autres synergies et nous permettent de travailler avec d'autres partenaires, nationaux ou internationaux. Les liens avec plusieurs de nos collègues d'autres établissements sont solides, et l'implantation dans des réseaux comme le CIERA favorise des collaborations précieuses et intéressantes. Nos doctorantes et doctorants restent une priorité pour nous : nous les soutenons financièrement pour leurs missions, leur terrains et les manifestations auxquelles ils prennent part ; nous avons beaucoup fait pour les intégrer à toutes nos activités ; nous les incitons aussi à nouer très tôt des liens au-delà de l'unité : à s'impliquer dans l'ED, à profiter de nos collaborations en France et à l'international, à participer à des manifestations extérieures. Nos liens avec le monde culturel restent forts et cette ouverture sur l'extérieur est une dimension de notre activité à laquelle nous tenons.

Nous déplorons, malgré le dynamisme de nos doctorantes et doctorants, de ne pouvoir compter davantage de jeunes chercheurs. Le manque de financements est largement responsable de cette situation. Mais c'est la situation globale du site lyonnais qui est à prendre en compte pour analyser les difficultés rencontrées : dès l'inscription en 1^{ère} année de licence nous nous trouvons dans une situation concurrentielle avec Lyon 3. Hormis certaines mutualisations, les facultés des langues de chacun des établissements fonctionnent de façon indépendante. Elles organisent leurs recrutements dans une logique propre à leurs besoins en matière de formation (et en toute logique, sans concertation avec le voisin). Sur le plan de la recherche cela produit des redondances dans les spécialités. Alors même que nous entretenons d'excellentes relations avec nos collègues de Lyon 3 et de l'ENS et que nous avons plusieurs projets communs en cours, la situation institutionnelle nous met en concurrence. Comme nous l'avons souligné, le « vivier » des normaliens pour les thèses reste inaccessible puisqu'ils sont invités à chercher une direction hors site si l'encadrement ne se fait pas à l'ENS. Il nous faut aussi mentionner, au titre des points négatifs la réduction importante des postes d'ATER qui, entre autres, a pour effet de nous priver d'un soutien précieux pour l'accompagnement de nos jeunes chercheurs.

Vu les effectifs modestes de l'unité, travailler tous ensemble est crucial : si beaucoup de nos collègues adhèrent à cette idée, les forces réellement vives au sein de l'équipe sont limitées, ce qui fait peser une très lourde charge de travail sur ceux et celles qui s'investissent. La dispersion des EC en langue dans plusieurs unités de recherche ne joue pas en notre faveur – là aussi nous rencontrons des limites institutionnelles qui réduisent les forces que nous pouvons déployer. Sur le plan plus matériel, nous déplorons enfin d'avoir perdu nos locaux à la MILC et de ne pouvoir offrir à nos doctorantes et doctorants et à nos EC un espace plus grand et plus convivial dans un bâtiment dédié à la recherche.

4- TRAJECTOIRE DE L'UNITÉ

Depuis sa création LCE a dû relever de nombreux défis. Pour une équipe de taille modeste, le départ de certains collègues peut très rapidement modifier les équilibres. Nous sommes satisfaits à ce jour de la façon dont nous avons pu réorganiser nos axes. **Pour les deux années à venir, nous poursuivrons nos travaux autour de la thématique des LIMITES** et nous engagerons dans les réorientations amorcées (la question des **migrations** pour l'axe « Espaces », la question de **l'intériorité et de l'intime** pour l'Axe « Seuils »).

Pour le prochain contrat nous envisageons de nous orienter vers une nouvelle thématique commune aux trois axes : une des idées évoquées concerne **l'OBJET** (cf l'argumentaire ci-dessous). Tout en nous permettant de travailler plus étroitement encore ensemble sur un sujet aux ramifications larges, cette orientation dont nous avons discuté avec Claire Joncheray, chargée de projets de recherche SHS à Lyon 2, serait susceptible de renforcer encore davantage les possibilités de collaboration et la possibilité de répondre à des appels à projets.

Nous avons l'intention de **poursuivre et de renforcer le travail commun** avec d'autres unités de recherche, d'autres établissements et à l'international. Nous appelons particulièrement de nos vœux ces collaborations dans le champ des études anglophones où elles ont été moindres dans le quinquennal écoulé. Plusieurs événements sont d'ores et déjà planifiés :

- une co-organisation **avec Lyon 3 et l'ENS** de la représentation du **spectacle « Orlando, conte merveilleux »**, le 23 avril 2024, par la compagnie Palimpseste (portée pour LCE par Pascale Tollance et Michèle Vignaux ; pour l'ENS par Sophie-Lemercier Godart ; pour Lyon 3 par Catherine Delesalle-Nancey)
- **la corganisation avec l'Université Polytechnique des Hauts-de-France du colloque.** « Traduire et adapter les plaisanteries de Molière en anglais, du XVII^e siècle à aujourd'hui Molière », les 26-27 juin 2025, (portée par Baudouin Millet pour LCE et par Carine Barbaferri pour l'Université Polytechnique des Hauts-de-France)

- **une co-organisation avec Lyon 3** de la journée « Thresholds of the intimate in Claire Keegan's fiction and its adaptations » portée par Padraic Lamb (LCE Lyon 2), Léa Boichard (CEL Université Jean Moulin Lyon 3 –) et Marion Bourdeau (IETT - Université Jean Moulin Lyon 3).
- **un double événement** en collaboration avec Laurent Mellet de **l'Université Jean-Jaurès, Toulouse** (CAS), auteur de l'ouvrage *Jonathan Coe. Les politiques de l'intime* (Sorbonne Université Presses, 2015)

Il s'agirait d'organiser un colloque transdisciplinaire à Lyon en Octobre 2026 qui s'intitulerait : **« Les Seuils de l'Intime dans la littérature et les arts visuels »**. L'année suivante, LCE participerait à la tenue d'un colloque dans le champ des études anglophones, colloque co-organisé par Laurent Mellet (CAS, Toulouse) et Pascale Tollance (LCE, Lyon2) sur le thème **« With/Within/Without Family »**.

L'axe « Mémoires » a débuté l'année 2025 sur très **grand colloque international intitulé « Fantômes »** qui a mobilisé toutes les langues et tous les axes. Pour l'axes « Espaces/paysages », **la collaboration avec le Brésil** des collègues travaillant sur les migrations se poursuivra, même si le projet franco-brésilien UDL-USP « Différences, inégalités et (in)hospitalité : études discursives et littéraires sur les flux migratoires au Brésil et en France » n'a pas été retenu.

Nous nous félicitons de ce qui nous apparaît comme un bilan positif. Nos désirs, souhaits et projets pour la suite sont par ailleurs nombreux. Nous terminerons néanmoins cette autoévaluation sur une note non dénuée d'inquiétude. Les PR de LCE sont tous assez proches de la retraite. Nous avons bon espoir que six de nos collègues MCF mènent à bien leur HDR dans les cinq ans à venir (deux MCF anglicistes, deux MCF hispanistes, une MCF germaniste, une MCF lusiste). L'avenir de LCE sera néanmoins étroitement lié à celui de la faculté des Langues de Lyon 2. Face aux difficultés que rencontre cette dernière (difficultés financières et difficultés liées à une baisse d'effectifs), la mutualisation partielle des enseignements des départements LEA et de LLCER limite les espoirs de nouveaux recrutements en civilisation et plus encore en littérature. Les perspectives de recherche dans notre champ ne manquent pas mais il y aura-t-il encore les forces vives pour entreprendre et mener à bien les projets ?

Malgré l'incertitude, nous clôturerons ce bilan de façon résolument constructive avec une description d'un projet d'envergure qui pourrait mobiliser tous nos axes et nous permettrait concentrer encore davantage nos forces :

Devenirs de l'objet (Nouveau contrat 2027-2031)

Penser la place de l'objet

L'objet a pour caractéristique d'intéresser une grande variété de champs disciplinaires allant de l'anthropologie à la philosophie, de l'ingénierie à l'histoire de l'art, de la sémiotique aux études culturelles, mais son importance dans les sciences humaines, où il s'agit *a priori* de penser en premier lieu l'homme ou le sujet, ne va pas de soi.

Parler de l'objet revient en premier lieu à considérer la place qui lui est faite dès lors qu'il se pose non seulement en relation mais potentiellement en concurrence avec le sujet humain. En s'attachant à suivre l'objet dans les pratiques comme dans les représentations, notre réflexion pourra prendre pour point de départ une remise en cause de la place secondaire, de la fonction ancillaire ou encore du rôle tantôt purement utilitaire, tantôt purement décoratif de l'objet.

A un moment où les productions humaines s'intéressent toujours plus au non-humain et au post-humain, la littérature et les arts opèrent un geste paradoxal : c'est de plus en plus un objet qui ne doit rien à une main humaine que l'on cherche à offrir à la contemplation et à la réflexion, un objet qui survit à l'humain et se transforme indépendamment de tout regard. La place des « nouveaux matérialismes » dans le champ théorique contemporain interpelle à l'ère de la dématérialisation. On peut notamment songer au succès rencontré par la pensée de Bruno Latour où l'objet est « acteur » au même titre que le sujet : il échappe alors à l'inertie et à la fixité qu'on lui associe d'habitude et participe à des « réseaux d'actants » en constante reformation.

Objet et chose (Axe Seuils)

L'objet que l'on façonne patiemment passera de main en main pour être parfois dérobé, collectionné, exposé, ou au contraire oublié. Objet sacré ou objet magique, il peut devenir objet fétiche, mais peut aussi aisément, d'objet d'adoration, se transformer en objet de détestation, objet exécré ou objet abject. Parfois lié à l'ordinaire, au banal ou à une familiarité rassurante, il pourra tout aussi bien se faire envahissant et revêtir une inquiétante étrangeté. La représentation n'a pas manqué de refléter la multiplication et la reproduction potentiellement infinie de l'objet à l'ère technologique et industrielle ; dans le même temps le geste littéraire ou artistique n'aura eu de cesse de tenter de soustraire l'objet à son instrumentalisation en donnant à appréhender la « chose » à travers ou à la place de l'objet. Parmi les devenir de l'objet, il faut donner une place toute particulière sans doute à la longue histoire de cette distinction entre « chose » et « objet ». Celle-ci ouvre un vaste pan de la philosophie au sein de laquelle la « chose en soi » de Kant et la « choséité de la chose » de Heidegger tout particulièrement ont nourri la lecture de textes ou d'œuvres détachant l'objet de son inféodation au sujet humain.

L'objet peut constituer un point d'entrée ou un prisme privilégié pour décrire certains moments artistiques ou littéraires, observer continuités et ruptures d'un genre, d'une esthétique ou d'un mouvement à un autre : du conte de fées au réalisme, du réalisme au surréalisme, du modernisme au postmodernisme, du Nouveau roman à la fable écologique. On pourra s'arrêter sur l'importance de l'objet sur la scène théâtrale, mais aussi en poésie ou dans la fiction, à travers l'*ekphrasis* notamment : s'ouvre alors aussi la perspective d'une réflexion intermédiaire entre le texte et les arts visuels.

L'objet mémoriel (Axe Mémoires) : peut s'interpréter dans les archives personnelles et collectives. Il peut être aussi témoin mémoriel d'un moment historique de la part des vaincu.e.s et/ou inférieurisé.e.s. On pense notamment au besoin - le temps passant (aidant ?) - de sauvegarder les lieux de mémoire, les construire (musées), les entretenir (camps de concentration-extinction dans le Cône sud-américain). Ils deviennent alors à leur tour objets de conservation et objets de nouvelles interprétations, de polémiques partisans et de luttes politiques acharnées quand elles ne sont pas révisionnistes, voire négationnistes. Au-delà de la réification, dans le cadre de la politique nationale des pays, ces lieux sont aussi des objets de reconnaissance mondiale (Unesco), de souvenir, des objets de discorde qui peuvent conduire à des incidents diplomatiques (manifestation contre la présence lors de visites diplomatiques d'Obama dans certains lieux mémoriels tant que les Etats-Unis n'ont pas fait leur *mea culpa* ou ouvert l'autre objet mémoriel, les archives qui contiennent les mécanismes et justifications de la transformation des individus en objets par les dictatures militaires).

S'y ajoute la difficile conservation/transmission des objets créés par des prisonnières et leur réification mémorielle qui n'était sans doute pas le but au moment de leur création.

À leur tour, le temps passant et son processus d'oubli aidant, les arts, la littérature et les arts plastiques se transforment en vecteurs producteurs d'objets mémoriels, créant des objets artistiques et se concentrant sur l'exploration d'objets comme synecdoques ou métonymies de moments passés difficilement saisissables ou narrables ou difficiles à transmettre. L'objet est aussi celui que les exilés ou émigrés conservent dans leur périple-fuite comme souvenir ou preuve de la raison de leur action-activité.

L'objet au sein du paysage contemporain (Axe Espaces/Paysages)

L'axe Espaces/Paysages poursuivra sa réflexion sur les migrations en se concentrant sur le rôle qu'y joue l'objet. Les objets attachés aux migrants – frêles embarcations, baraquements au milieu du paysage, vêtements, photographies des êtres, des objets et des paysages laissés derrière soi... – sont autant de signes à déchiffrer qui disent l'origine ou la condition de ces derniers, c'est-à-dire leur nomadisme, leur marginalité, leur vulnérabilité, voire leur dénuement. Les migrants sont parfois réduits à de véritables objets ou déchets que l'on externalise comme certains déchets stockés dans des décharges à l'étranger. Le gouvernement italien a conclu récemment un accord avec le gouvernement albanais pour envoyer des migrants dans un centre de rétention basé en Albanie, espace obligé pour ces personnes. Cette marchandisation

des migrants, qui a déjà commencé en Europe, pose naturellement un problème éthique et montre la difficulté pour le migrant à être considéré comme un sujet. Le migrant comme objet artistique n'est pas non plus sans poser une question éthique. Notons que *O Desterrado (L'exilé)* d'António Soares dos Reis est une sculpture très esthétisée du XIX^e siècle où le migrant est représenté nu, dépouillé de tout objet.